



**Curriculum vitae  
Europass**



**Informații personale**

**Nume / Prenume** **VILCEANU Constantina Titela**  
**Adresă(e)** Str. Gogu Constantinescu, nr.1, Bl. E14, Sc.1, Ap. 13, Craiova, Dolj, Romania  
**Telefon(oane)** +40720057830  
**Fax(uri)**  
**E-mail(uri)** elavilceanu@yahoo.com  
**Naționalitate(-tăți)** romana  
**Data nașterii** 28.05.1974  
**Sex** feminin

**Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional** **Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo-Americane si Germane**

**Experiența profesională**

Perioada	
1 octombrie 2009 – prezent	
1 martie 2004 - 1 octombrie 2009	
1 Oct. 2003 –1 martie 2004	
1 Oct. 2000 – 1 Oct. 2003	
15 febr. 1999 – 1 Oct. 2000	
1 Oct. 1998 –15 febr. 1999	
1 Oct. 1997 – 1 Oct. 1998	
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	conferențiar titular lector titular lector suplinitor perioadă determinată asistent titular preparator titular prelungire suplinire preparator perioadă determinată preparator suplinitor perioadă determinată

Activități și responsabilități principale	<p><b>Atribuții didactice și științifice</b>  Cursuri de limba engleza: <i>Teoria și practica traducerii, Teoria și practica traducerii juridice, Limbaj juridic, Terminologie juridica, Comunicare interculturala, Pragmatica, Metodica predării limbii engleze</i> – nivel Licența și Master</p> <p><b>Funcții administrative</b>  Director Departamentul de Publicații și Mijloace de Informare, Universitatea din Craiova (martie 2012 – prezent)  Expert Relații Internaționale, Departamentul de Relații Internaționale, Universitatea din Craiova (martie 2012 –prezent)  Asistent programe, Biroul pentru Programme Comunitare, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (iunie 2008 – 2012)  Asistent programe, Biroul pentru Programme Comunitare,Universitatea din Craiova, Decizia nr.396A/15.03.2006 (martie 2006- iunie 2008)  Secretar de catedră, Departamentul de Studii Anglo-americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (ianuarie 2004-ianuarie 2008 )</p> <p><b>Alte atribuții științifice și administrative</b>  Co-director program de master <i>Limba engleza și limba franceza. Traducere și terminologie juridica europeana</i>, Universitatea din Craiova (2008-prezent), <a href="http://cis01.central.ucv.ro/litere/oferta-educationala/GhidTTJE2013.pdf">http://cis01.central.ucv.ro/litere/oferta-educationala/GhidTTJE2013.pdf</a>  Membru în comitetul de coordonare a <i>Cercului de Traducere și terminologie multilingvă (limba franceză și limba engleză)</i>, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2011-prezent), <a href="http://cis01.central.ucv.ro/litere/site_franceza/cerc_stud_traducere.html">http://cis01.central.ucv.ro/litere/site_franceza/cerc_stud_traducere.html</a>  Membru fondator și Secretar Științific, Centrul de Limbi Moderne <i>Interlingua</i> Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-2012)</p>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-American și Germane
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ superior
<b>Educație și formare</b> Perioada	<p><b>Educație</b>  2001-2006, Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 4871 din 07.08.2006  1997-1998  1988 – 1992</p>
Calificarea / diploma obținută	Diploma de Doctor în Filologie, cu distincția <i>Magna cum laude</i> Studii Aprofundate - Specializarea <i>Literatura franceză. Poetică</i> , Examen de Licență 1998 (media 10) Studii de Licența, Specializarea <i>Limba și literatura engleză - Limba și literatura franceză</i> , Examen de Licență 1997 (media 10).Șef de promoție.
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Doctorat: Lingvistică și traductologie Studii Aprofundate – <i>Literatura franceză</i> Studii de Licența: <i>Limba și literatura engleza, limba și literatura franceza</i>
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din Craiova <b>Formare</b>

Perioada	16 februarie 2013 11 februarie 2013 4-10 februarie 2013 29 mai 2012 22 mai 2012 18 aprilie 2012 11 aprilie 2011 12 noiembrie 2010 10-17 noiembrie 2010 12 iunie 2010 19 mai 2010 29 septembrie 2008 5 mai 2007 14 aprilie 2007 1-2 februarie 2007 11-15 septembrie 2006 12-14 noiembrie 2005 3 – 14 iulie 2000 1 – 5 februarie 1999 23 – 28 martie 1998
Calificarea / diploma obținută	Certificat de participare Certificat de participare Certificat de participare Certificat de participare Certificat de participare Certificat de participare Evaluator A.R.A.C.I.S., Domeniul Limbi moderne aplicate Certificat de participare Certificat de participare Certificat de participare - Certificat de participare Certificat de evaluator, domeniul <i>Limba și Literatură</i> Certificat de participare - Certificat de evaluator lingvistic in domeniul traductologiei Certificat de expert itinerant pentru diseminarea Portofoliului limbilor moderne Certificat de metodist Certificat de metodist Certificat de formator
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Didactica specialității în învățământul superior Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului <b>CAE (Cambridge Advanced English)</b> Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenelor <b>BEC ((Business English Certificate) și ILEC (International Legal English Certificate)</b> Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului <b>CPE (Cambridge English: Proficiency Exam)</b> Evaluare și strategii de învățare a limbii engleze Evaluare: deprinderea de scriere pentru examenul CAE Didactica specialității predării limbii engleze Lingvistică aplicată Traductologie Didactica traducerii Traductologie și utilizarea software Managementul proiectelor Didactica limbii engleze

POSDRU 87/13/S/63709 - "Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior"

Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations  
 Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations  
 University of Cambridge ESOL Examinations  
 University of Cambridge – ESOL Examinations – Cambridge English Webinars for Teachers: **How Can Assessment Support Learning? A Learning Oriented Approach**  
 Cambridge English, Language Assessment, Part of the University of Cambridge - Cambridge English Webinars for Teachers: **How the Cambridge English: Advanced (CAE) Writing Paper Is Assessed**  
 Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Universitatea A.I. Cuza Iași, Universitatea Babeș Bolyai Cluj Napoca, Universitatea Politehnică București, Universitatea din Pitești, Universitatea 1 Decembrie 1918 Alba Iulia  
 A.R.A.C.I.S.  
 Luxembourg, Translation Centre for the Bodies of the European Union – „The Language of Europe. Translating for the EU”.  
 Xplanation Language Services, Leuven, Belgia – stagiu de supervizare a practicii în domeniul traducerii juridice  
 Craiova, Romania, Webinar - **An introduction to SDL Trados Studio 2009 for Translators**, formator: Katherine Weller, SDL  
 București, România, programul de formare **TRADOS Roadshow**, organizat de Professional Translations și susținut de SDL  
 București, România, Ministerul Economiei și Finanțelor, **Seminar 1, Programul de formare pentru Elaborarea de Proiecte**, Romania Contract Servicii Phare, 2005/017-553.04.03.02.01, Asistență Tehnică pentru Îmbunătățirea Capacității ministerului Economiei și Comerțului de a Coordona și Administra Fondurile structurale  
 București, România, Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, **evaluator (evaluare academică) burse guvernamentale, domeniul Limbă și Literatură și Limbi moderne aplicate**  
 Universitatea Paris Diderot, Franța, **Seminar de diseminare pentru dezvoltare curriculară în e-format și traductologie** - MeLLANGE Dissemination Workshop  
 București, România, **Seminar de informare cu privire la noul Program Comunitar de Învățare pe tot Parcursul Vieții (Lifelong Learning Programme, LLP)**. Organizatori: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (ANPCDFEP) și Ministerul Educației și Cercetării  
 Bruxelles, Belgia, Corector și evaluator traduceri (**Romanian language linguistic administrator (AD5) in the field of translation**). Organizatori: European Personnel Selection Office (EPSO), Comisia Europeană  
 Suceava, Romania, Seminar – “Diseminarea Portofoliului Limbilor europene”. Organizatori: Ministerul Educației și Cercetării, România și Centrul European pentru Limbi Moderne, Graz, Austria  
 University of Edinburgh, Institute for Applied Language Studies, “**Romanian Methodologists’ Group. Summer 2000**”. Curs pentru metodiștii români – metodică predării și învățării limbii engleze  
 Iași, Romania, “**One-week (40 hours) Course in English Language Teaching Methodology for University Teachers**”, Curs pentru metodiști – metodică predării și învățării limbii engleze Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România  
 Suceava, Romania, “**A Course for In-Service Teacher Trainers**”, Curs pentru formatori pentru profesorii din învățământul preuniversitar. Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România

**Experiența specifică în  
domeniul evaluării și asigurării  
calității academice și  
managementului proiectelor  
specifice învățământului  
superior**

**2004-2015:** Participare la **elaborarea rapoartelor de autoevaluare a specializării Traducere și Interpretare și a specializării Engleză - O limbă și literatură străină**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Licență); *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova și Limba engleză. Studii teoretice și aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Master).

**2004-2015:** Participare la **evaluarea, proiectarea și dezvoltarea planurilor de învățământ și programelor de Traducere și Interpretare și a specializării Engleză - O limbă și literatură străină**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Licență); *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova și Limba engleză. Studii teoretice și aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (nivel Master).

**2004-2015:** Participare la **comisii de licență, disertație** (Facultatea de litere, Universitatea din Craiova) și **doctorat** (Universitatea din Craiova și Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați).

**2004-2015:** Participare la **procesul de evaluare internă în calitate de secretar de catedră și membru al Comisiei pentru Asigurarea Calității la nivel de catedră/departament și facultate.**

**2007-2015:** **Evaluator Burse guvernamentale - evaluare academică**, Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice, domeniile Limbă și literatură și Limbi moderne Aplicate .

**2008-2015:** **Coordonare elaborare rapoarte de autoevaluare a specializării Traducere și Interpretare și Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană**, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova (nivel Master), în calitate de **co-director de program.**

**2008-2015:** Participare la **elaborarea și coordonarea elaborării rapoartelor de autoevaluare a specializării Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană**, Facultatea de Litere și Facultatea de Drept, Universitatea din Craiova (nivel Master) în vederea **afilierii acestui program la rețeaua EMT (European Master's in Translation), Comisia Europeană**, în calitate de **co-director de program.**

**2010 -2013:** Participare la **elaborarea curriculumului bazat pe competențe aferent programelor universitare de formare a traducătorilor în Europa, ca membru în echipa de proiect OPTIMALE - Optimising professional translator training in a multilingual Europe, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network.** Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franta. Partener: Universitatea din Craiova.

**2010-2015:** **Evaluator Comisia Europeană, EACEA – Expert Bologna**, domeniu de expertiză: **Lifelong Learning. Promovarea cooperării europene în asigurarea calității. Spațiul European pentru Învățământ Superior și Spațiul European al Cercetării (Lifelong Learning. Promotion of European Cooperation in Quality Assurance. European Higher Education Area and European Research Area) ([www.bolognaexperts.net/user/342](http://www.bolognaexperts.net/user/342))**

**2011-2015:** Participare la **evaluare programe de studii (nivel Licență și Master - Academia de Studii Economice din București, Universitatea "Spiru Haret" din București, Universitatea Europei de Sud-Est "Lumina" din București, Universitatea din București, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați, Universitatea de Vest "Vasile Goldiș" din Arad, Universitatea "Sapientia" din Tg. Mureș, Universitatea "Vasile Alecsandri" din Bacău) și evaluare instituțională (Universitatea "Transilvania" din Brașov) ca expert ARACIS.**

**2013-2015:** Participare la **evaluare de programe de studii (nivel Licență și Master) ca evaluator internațional cu SKVC (Centre for Quality Assessment in Higher Education), Lituania și AQAS, Germania.**

**2014-2015:** Participare la **procesul de evaluare internă în calitate membru al Comisiei pentru Asigurarea Calității la nivelul Senatului Universității din Craiova.**

Limba(i) maternă(e)

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (\*)

Limba

Limba

Limba romana

Engleza, franceza, italiana, spaniola

	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
E	C2	C2	C2	C2	C2
F	C2	C2	C2	C2	C2
I	B2	B2	A2	A2	A2
S	B2	B2	A2	A2	A2

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Competența de comunicare – la nivel interpersonal și organizațional, capacitate de inițiere și menținere a comunicării interpersonale și în rețea, capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială, deschidere la inovare și transfer de inovare – aceste competențe și abilități au fost dobândite prin participarea la programe educaționale și de formare, la conferințe și evenimente științifice și culturale naționale și internaționale, prin integrarea în echipe de lucru, în călătoriile în străinătate (cu caracter oficial și personal) etc.

Competențe și aptitudini organizatorice

Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipă și de team building – prin natura profesiei (profesor de limba engleză) și prin participarea la proiecte internaționale, programe de schimburi academice, organizarea de conferințe etc.

Competențe și aptitudini tehnice

-

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Utilizator Microsoft Office

Competențe și aptitudini artistice

-

Alte competențe și aptitudini

-

Permis(e) de conducere

Permis de conducere categoria B din 2002.

Informații suplimentare

Includeți aici orice alte informații utile, care nu au fost menționate anterior, de exemplu: persoane de contact, referințe etc. (Rubrică facultativă, vezi instrucțiunile)

Anexe

Anexa 1: **Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate**Anexa 2: **Opera omnia**Anexa 3: **Activitate de cercetare**Anexa 4: **Participare la congrese și alte reuniuni științifice**Anexa 5: **Participare la programe de schimburi academice**Anexa 6: **Participare în comitete de organizare**Anexa 7: **Participare în comitete de redacție**Anexa 8: **Participare la comisii în interesul învățământului**Anexa 9: **Recunoașterea prestigiului profesional**Anexa 10: **Alte titluri**

### Anexa 1: Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate

- **IATEFL** (International Association of Teachers of English as a Foreign Language)
- **ESSE** (The European Society for the Study of English)
- **ELTECS** (English Language Teaching Contacts Scheme)
- **Bologna Experts Community**, <http://www.bolognaexperts.net/user/342>
- **The Linguists List, International Linguistics Community Online**, <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=199728>
- **RSEAS** (Romanian Society for English and American Studies)
- **Rețeaua Consiliului Britanic România, Organizația Profesorilor Metodiști România**
- **TETA** – Timișoara, afiliată Organizației internaționale a profesorilor de limba engleză
- **ADSTR** (Asociația pentru Dialogul dintre Știință și Religie din România)
- **Membru în Consiliul Științific** - Editura Pro Universitaria, Universitatea din Craiova (din 2011)

Ștefan Vilceanu

## Anexa 2: Opera omnia

**Cărți publicate**

2014, **A Pathway to Legal English**. Bucuresti: Editura C.H. Beck, 204 p, ISBN 978-606-18-0360-6. Citari: <http://carti.juridice.ro/3129/a-pathway-to-legal-english-titela-vilceanu.html>, <http://www.ujmag.ro/autori/titela-vilceanu>, <http://www.librarie.net/autor/76015/titela-vilceanu>, [http://www.librariaeminescu.ro/isbn/606-18-0360-6/Titela-Vilceanu\\_\\_A-Pathway-to-Legal-English](http://www.librariaeminescu.ro/isbn/606-18-0360-6/Titela-Vilceanu__A-Pathway-to-Legal-English), <http://www.cartepedia.ro/traducator/titela-vilceanu-5214>, <http://www.libris.ro/carti/limbi-straine/engleza?1=1&ord=8&nav=1>

2008, **Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**, Craiova: Editura Universitaria, 205 p, ISBN 978-606-510-055-8. Citari: <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512675>, <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=199728>, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512675>, [http://www.bibnat.ro/dyndoc/publicatii/BN\\_CAH/CAH%201.pdf](http://www.bibnat.ro/dyndoc/publicatii/BN_CAH/CAH%201.pdf)

2007, **Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză**, Craiova: Editura Universitaria, 320 p., ISBN 978-606-510-024-4. Teza de doctorat. Citari: <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512727> <http://linguistlist.org/people/personal/get-personal-page2.cfm?PersonID=199728>, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000512727>

2005, **Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness**, Craiova: Editura Universitaria, 201 p., ISBN 973-742-070-5, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000419255>

2003, **Translation. The Land of the Bilingual**, Craiova: Editura Universitaria, 204 p., ISBN: 973-8043-280-X [http://www.worldcat.org/search?q=titela+vilceanu&qf=search\\_items&search=Search](http://www.worldcat.org/search?q=titela+vilceanu&qf=search_items&search=Search), <http://www.365mag.ro/carti/limba-engleza/translation-the-land-of-the-bilingual.html>, <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000206283>

**Cursuri universitare**

2011, **Translation Knowledge, Attitudes and Skills**. Curs universitar pentru Învățământul la Distanță, Craiova, Universitaria, ISBN 978-606-14-0144-4, 76 p.

2011, **Introduction to Pragmatics. The Science of Language Users**. Curs universitar pentru Învățământul la Distanță, Craiova, Universitaria, ISBN 978-606-14-0169-7, 72 p.

2003, **Grammar in Use. An Exercise Book**, Tipografia Universității din Craiova, 80 p., <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000261457>

**Traduceri**

2007, **Dumnezeu într-o lume evoluționistă**, autor: Niels Henrik Gregersen, Colecția: Știință și Religie, Curtea Veche, Nr. pagini: 160 / Format: 13 x 20 cm, ISBN: 978-973-669-395-3.

Citări [forskingsbasen.deff.dk/View.external?recordId=ku2211826](http://forskingsbasen.deff.dk/View.external?recordId=ku2211826) (Danish National Research Database), [www.sciencenewspaper.eu/stiinta%insocietate/stiinta%si%religie/tabid/64/Default.aspx](http://www.sciencenewspaper.eu/stiinta%insocietate/stiinta%si%religie/tabid/64/Default.aspx) - 25k, [www.adstr.ro/books.htm](http://www.adstr.ro/books.htm) (baza de date a ADSTR), [www.curteaveche.ro/Dumnezeu\\_intr\\_o\\_lume\\_evolutionista-3-543-32k](http://www.curteaveche.ro/Dumnezeu_intr_o_lume_evolutionista-3-543-32k), [www.carti-religioase.ro/edituri/curtea\\_veche-83k](http://www.carti-religioase.ro/edituri/curtea_veche-83k), [www.curteaveche.ro/index.php?module=Pagesetter&func=viewpub&tid=3&pid=543&Nume...intr...](http://www.curteaveche.ro/index.php?module=Pagesetter&func=viewpub&tid=3&pid=543&Nume...intr...) - 33k, [www.libertaspublishing.ro/carti/2592/dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista](http://www.libertaspublishing.ro/carti/2592/dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista) - 21k, [www.metropolis.ro/books/book.php?product\\_id=2410-20k](http://www.metropolis.ro/books/book.php?product_id=2410-20k) <http://www.cartepedia.ro/traducator/titela-vilceanu-5214> <http://www.e-librarii.ro/titela-vilceanu> <http://193.231.13.17/vufind/Record/BCU01000483963> [nelanth.cvt.dk/google-scholar/15/0102/2263.xml](http://nelanth.cvt.dk/google-scholar/15/0102/2263.xml)

**Studii și articole științifice**

- **capitole în volume colective editate în edituri internaționale de prestigiu**
  1. Vilceanu, T., 2016, "Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation" în Dejjica, D., Hansen, G., Sandrini, P., Para, I. (eds.). *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*. Berlin: De Gruyter, ISBN: 978-3-11-047205-9, p. 96-109, <http://www.degruyter.com/view/product/469435>
- **articole în reviste de circulație internațională**
  1. Vilceanu, T., 2015, "Developing Evaluation Skills with Legal Translation Trainees" în *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, volume 7, issue no. 3, p. 5-13, Cluj-Napoca: Sapientia University, în parteneriat cu De Gruyter Open, ISSN: 2067-5151, <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/philologica-main.htm>, [http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdfeventlink/\\$002fj\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0050\\$002fausp-2015-0050.pdf?ac=:\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0050\\$002fausp-2015-0050.xml](http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdfeventlink/$002fj$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0050$002fausp-2015-0050.pdf?ac=:$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0050$002fausp-2015-0050.xml)



- [http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdf?eventlink=\\$002f\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0050\\$002fausp-2015-0050.pdf?t:ac=\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0050\\$002fausp-2015-0050.xml](http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink.pdf?eventlink=$002f$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0050$002fausp-2015-0050.pdf?t:ac=$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0050$002fausp-2015-0050.xml)
2. Vilceanu, T. (co-author), 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)" in *Regional Review Research Papers*, Institute of Humanities and Social Sciences, Letonia, nr. 11, p. 109-126, ISSN: 1691-6115, revistă indexată EBSCO Academic Search Complete international database și ProQuest database, World Interdisciplinary Network for Institutional Research (WINIR), [http://humanitiessocial.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionalais-Zinojums-11\\_DRUKAtabula.pdf#page=109](http://humanitiessocial.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionalais-Zinojums-11_DRUKAtabula.pdf#page=109)
  3. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" in *Procedia- Social and Behavioural Sciences*, ELSEVIER, citare ISI, vol. 76 - 5th International Conference EDU-WORLD 2012 - Education Facing Contemporary World Issues, Pitesti, Romania, p. 873-879, ISSN: 1877-0428, [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)  
<http://www.ies.alexu.edu.eg/index.php/en/sd-arts/author/161083>
  4. Vilceanu, T., 2012, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" in *Procedia- Social and Behavioural Sciences*, ELSEVIER, citare ISI, vol. 70 - *Akdeniz Language Studies Conference, May, 2012, Turkey*, p. 1447-1455, ISSN: 1877-0428, [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)
  5. Vilceanu, T., 2010, "Fidelité linguistique et culturelle dans la traduction" in *Actes du Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes CILPPR XXV*, Tome I, Berlin: Walter de Gruyter, p. 701-709, ISBN 978-3-11-023193-9, **volum indexat BDI Worldcat**  
<http://www.worldcat.org/title/actes-du-xxve-congres-international-de-linguistique-et-de-philologie-romanes-innsbruck-2007/oclc/7177044>,  
[http://www.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=iU25-X3nRnAC&oi=fnd&pg=PR1&dq=titela+vilceanu&ots=6uSlwnqJ5F&sig=Hk9Cg2afu2gMawivzaSkvwaCmwy&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](http://www.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=iU25-X3nRnAC&oi=fnd&pg=PR1&dq=titela+vilceanu&ots=6uSlwnqJ5F&sig=Hk9Cg2afu2gMawivzaSkvwaCmwy&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)
  6. Vilceanu, T., 2007, "Shifting Borders in Translation" in *Lo Straniero*, Napoli, Italia, nr. 45, p. 71-72, ISSN 1123-8542, [http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results\\_title\\_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=""&results=paged&Page](http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results_title_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=)
  7. Vilceanu, T., 2006, "Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements" in *TRANS, IRICS (Innovations and Reproductions in Cultures and Societies) Conference Proceedings*, Vienna- *Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, No. 16. [www.insta.at-trans-16Nr-14\\_1/vilceanu16.htm](http://www.insta.at-trans-16Nr-14_1/vilceanu16.htm); ISBN: 3-9501947-4-6.
  8. Vilceanu, T., 2006, "Strategies of Estrangement in Translation" in *Lo Straniero*, Napoli, Italia, nr. 43, p. 682-683, ISSN 1123-8542, [http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results\\_title\\_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=""&results=paged&Page](http://www.oclc.org/uk/en/firstsearch/periodicals/results_title_search.asp?searchterm=&database=MLA&fulltext=)
- **articole în reviste cotate CNCSIS, categoria B+ (indexate în baze de date internaționale)**
1. Vilceanu, T., 2015. "Crafting Error-Free Translation of Wine Advertisements. An Exercise in Deriving Implicature" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Year XVI, issue no. 1, Craiova: Universitaria, p. 204-217, ISSN 1454 – 4415, [http://www.fabula.org/actualites/annals-of-the-university-of-craiova-series-philology-english-year-xvi-no1-2015\\_73210.php](http://www.fabula.org/actualites/annals-of-the-university-of-craiova-series-philology-english-year-xvi-no1-2015_73210.php)
  2. Vilceanu, T., 2013, "Knowledge management, professional competence and quality assurance in translation" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Anul XIV, Nr. 2, Craiova: Universitaria, p.194-198, ISSN 1454 – 4415.
  3. Vilceanu, T., 2011, "Mapping theory to practice in translator training. Towards optimising placement". În *RIELMA - Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, supliment la Nr. 4, p. 105-110, ISSN: 1844-5586. [http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA\\_nr4\\_Supliment.pdf](http://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_nr4_Supliment.pdf)
  4. Vilceanu, T., 2011, "Intercultural implicature and translatorial action". În *Analele Universității din Craiova, Seria: Stiinte Filologice. Limbi Straine Aplicate*. An VII, Nr. 2, ISSN 1841-8074, p.343-349. [http://cis01.central.ucv.ro/analele\\_universitatii/limbi\\_straine\\_aplicate/2011/volum\\_2.pdf#page=343](http://cis01.central.ucv.ro/analele_universitatii/limbi_straine_aplicate/2011/volum_2.pdf#page=343)
  5. Vilceanu, T., 2010, "A multidisiplinary perspective of legal translation" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, Linguistics*, Anul XXXII, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.202-215, ISSN 1224-5712, **Revistă indexată BDI** - <http://www.fabula.org/actualites/article41514.php> și <http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&id=5902>
  6. Vilceanu, T., 2010, "Past, Present and Future Vision and Mission in ELT Methodology" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Anul XI, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p.194-198, ISSN 1454 – 4415, **Revistă indexată BDI** - [http://www.fabula.org/actualites/annals-of-the-university-of-craiova-series-philology-english-year-xi-no2-2010\\_43207.php](http://www.fabula.org/actualites/annals-of-the-university-of-craiova-series-philology-english-year-xi-no2-2010_43207.php)
  7. Vilceanu, T., 2009, "Cultural diversity management and linguistic security" in *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXXI, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.219-228, ISSN 1224-5712, **Revistă indexată BDI** - <http://www.fabula.org/actualites/article41514.php> și <http://journals.indexcopernicus.com/karta.php?action=masterlist&id=5902>  
file:///C:/Users/Ela/Downloads/CEEOL%20Article.PDF
  8. Vilceanu, T., 2008, "Intercultural communication. Prerequisites for Translation effectiveness" in *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. X, Nr. 2, p. 35-41. ISSN 2069-9239. **Indexare BDI**: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory [http://www.cascadilla.com/wiki/index.php/Bucharest\\_Working\\_Papers\\_in\\_Linguistics](http://www.cascadilla.com/wiki/index.php/Bucharest_Working_Papers_in_Linguistics); <http://bwpl.unibuc.ro/>
  9. Vilceanu, T., 2007, "Evolution linguistique et traduction" in *Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes*, Année XI, No.1 p. 213-218, Craiova: Universitaria. ISSN 1224 – 8150. **Indexare BDI** <http://www.fabula.org/actualites/article41193.php>
  10. Vilceanu, T., 2007, "Fidelity, Alterity and shifting Borders in Translation" in *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. IX, Nr. 2, p. 115-121. ISSN 2069-9239. **Indexare BDI**: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory [http://www.cascadilla.com/wiki/index.php/Bucharest\\_Working\\_Papers\\_in\\_Linguistics](http://www.cascadilla.com/wiki/index.php/Bucharest_Working_Papers_in_Linguistics), <http://bwpl.unibuc.ro/>
  11. Vilceanu, T., 2006, "Considerații asupra traducerii textelor literare" in *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXVIII Nr. 1-2, ISSN 1224-5712
  12. Vilceanu, T., 2006, "Sinonimia. Tipologizare" in *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXVIII, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.367-375, ISSN 1224-5712
  13. Vilceanu, T., 2005, "O arheologie a conceptului de competență comunicativă" in *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An XXVII, Nr. 1-2, p. 495-500, ISSN 1224-5712

14. Vilceanu, T., 2004, „Tipuri de texte și grade de mediere în traducere” în *Analele Universității din Craiova, Seria: Filologie, Lingvistică*, An VI, Nr. 1-2, Craiova: Universitaria, p.296-304, ISSN 1224-5712
  15. Vilceanu, T., 2002, „Social and Political Categorization in Romanian and British Parliamentary Speeches” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Lingvistică*, Anul XXIV, Nr. 1-2, p. 325-333, Craiova: Editura Universitaria, ISSN 1224-5712
  16. Vilceanu, T., 2001, „Translation Testing and Evaluation” în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Lingvistică*, Anul XXI, Nr. 1-2, p. 157-164, Craiova: Editura Universitaria, ISSN 1224-5712
- **articole publicate sub egida Academiei Române, în reviste cotate CNCIS și/sau indexate BDI**
    1. Vilceanu, T., 2007, „Problematika traductologică a sinonimiei în trei versiuni ale romanului *Le rouge et le noir în engleză*” în *Studii și cercetări lingvistice*, București: Editura Academiei Române, vol 2- LVIII, p. 467- 476, ISSN 0039-405X. **Revistă Indexată BDI: ERIH** (European Reference Index for the Humanities) și **SHH** (Liste de revues des Sciences humaines et sociales), [http://www.lingv.ro/resources/scm\\_images/1-2007.pdf](http://www.lingv.ro/resources/scm_images/1-2007.pdf); [http://www.lingv.ro/scm/indexare\\_bdi.mbs](http://www.lingv.ro/scm/indexare_bdi.mbs); <http://www.aeres-evaluation.fr/Publications/Methodologie-de-l-evaluation/Listes-de-revues-SHS-sciences-humaines-et-sociales>, <http://www.lingv.ro/SCL%202%202007.pdf>
    2. Vilceanu, T., 2005, „Statutul traducătorului și al traducerii” în Anuarul Institutului de Cercetări Socio-umane „C.S. Nicolaescu-Plopșor”, Academia Română, p. 113-119, Craiova: Aius
  - **articole în volumele unor centre de cercetare, în edituri recunoscute CNCIS (unele indexate în baze de date internaționale)**
    1. Vilceanu, T., 2015, „Challenges of Contract Translation” în *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, An VI, nr. 16/ 2013*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, p. 135-142, ISSN 2065-3514, <http://www.translation-studies.net/volumes/a2013/>, **volum indexat BDI St Jerome Publishing** <https://www.stjerome.co.uk/tsajournal/559/>,
    2. Vilceanu, T., 2009, „Prospectivity and Retrospectivity as Polarity Items in Translation” în Volumul Conferinței Internaționale *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, nr. 6/ 2009*, Galați University Press, ISSN 2065-3514, p. 136-141, **volum indexat BDI St Jerome Publishing**. Translation Studies Abstracts, St. Jerome; <http://www.stjerome.co.uk/tsaonline/index.php>
    3. Vilceanu, T., 2009, „ The European Dimension of Education against Marginalisation. Communicative Competence and Life Employability” în *Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics. New Realities, New Goals – Intercultural Landscapes. Beyond Language and Cultural Ego*, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Craiova: Universitaria, p. 151-164, ISBN 978-606-14-0152-9
    4. Vilceanu, T., 2008, „Translation Theory – The Making of the Common Grounds of Humanity/Humanities” în Volumul Conferinței Internaționale *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați, Galați: Europlus, p. 631-636, ISBN 978-973-7845-99-3
    5. Vilceanu, T., 2008, “Linguistic and Cultural Accommodation Work in ELT/EILT” în *Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics. New Realities, New Goals – Multiculturalism Reflected in Linguistic Patterns*, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Craiova: Universitaria, p.174-189, ISBN 973-606-14-0067-6
    6. Vilceanu, T., 2007, “Communication Rationality and Recontextualization Strategies” în *Cultural Dimensions, Linguistic Identities. Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics. New Realities, New Goals*, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Craiova: Universitaria, p. 177-189.
    7. Vilceanu, T., 2007, “ Policies of Annexation and Neutralization in Translation” În Volumul Conferinței Internaționale *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați, Galați: Europlus, p. 193-197, ISBN 978-973-7845-99-3
  - **articole în reviste cotate CNCIS, categoria B**
    1. Vilceanu, T., 2013, “Knowledge Management, Professional Competence and Quality Assurance in Translation” în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An XIV, Nr. 2, Craiova: Universitaria, p. 206-214. ISSN 1454 – 4415.
    2. Vilceanu, T., 2009, “Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication” în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An X, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p. 206-214. ISSN 1454 – 4415
    3. Vilceanu, T., 2008, “Ready-Made Templates of Communicative Competence” în *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An IX, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p. 223-228, ISSN 1454 – 4415
    4. Vilceanu, T., 2006, “Pragmatic Factors in Translation Evaluation” în *Annales de l’Université de Craiova, Série : Langues et littératures romanes*, vol. X, nr. special, p. 308-313, ISSN 1224 – 8150
    5. Vilceanu, T., 2006, “Translation as a Case of *Against My Better Judgement*” în *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VIII, Nr. 2, p. 11-16. ISSN 2069-9239
    6. Vilceanu, T., 2005, “Context-sensitive choices in translation : synonymy” în *Annales de l’Université de Craiova, Série : Langues et littératures romanes*, an IX, Nr. 1, p. 142-151, ISSN 1224 – 8150
    7. Vilceanu, T., 2005, “Accommodating the Translator’s and the Readership’s Taste in the Translation of Advertisements” în *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VII, Nr. 2, p. 94-102

#### Curriculum Vitae -Titela Vilceanu

8. Vilceanu, T., 2004, „Culture-Bound Items and the Translator's Visibility” in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An V, Nr. II, Craiova: Universitaria, p. 294-302
9. Vilceanu, T., 2004, „Innocence Lost: A Pragmatic-Oriented Perspective on Translation” in *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VI, Nr. 2, p. 39-44
10. Vilceanu, T., 2003, „Synonymy: Theories and Definitions” in *University of Bucharest Review. Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. V, Nr. 2, p. 80-90, ISSN 2069-9239
11. Vilceanu, T., 2002, „Translation Procedures and the Translator's Choice” in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Year III, No. 1, p. 187 – 198, Craiova: Editura Sitech
12. Vilceanu, T., 2001, „Foundations for Analysing and Translating Texts” in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Anul II, Nr. 1, p. 224-229, Craiova: Editura MJM
13. Vilceanu, T., 2000, „The teaching and learning experience during the practical courses” in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Anul I, Nr. 1, p. 155-160, Craiova: Editura de Sud

#### • articole în volume omagiale, în edituri recunoscute CNCSIS:

1. Vilceanu, T., 2011, „Linguistic and cultural fidelity and alterity. Synonymy-related problems in translation (French-English)” în *10 ans d'école doctorale a l'Université de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria, p. 221-232, ISBN 978-606-14-0130-7
2. Vilceanu, T., 2008, „Echivalarea stilului discursiv în traducere” în *Studia in honorem: Prof. univ. dr. h. c. mult. Maria Iliescu*, Craiova: Universitaria, p. 301-306, ISBN 178-606-510-149-4, volum indexat BDI Worldcat, [http://www.worldcat.org/title/studia-in-honorem-profesor-univ-dr-h-c-mult-maria-iliescu-omagiu/oclc/705630002&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/studia-in-honorem-profesor-univ-dr-h-c-mult-maria-iliescu-omagiu/oclc/705630002&referer=brief_results)
3. Vilceanu, T., 2007, „ Variație diafază și traducere” în *Omagiu: Marius Sala*, Craiova: Universitaria, p. 717-727, ISBN: 978-606-510-022-0
4. Vilceanu, T., 2006, „Culturile și intertraficul cultural în traducere” în *Omagiu: Gheorghe Bolocan*, Craiova: Universitaria, p. 597-604, ISBN:978-973-742-596-6

#### • articole în volumele unor conferințe internaționale, în edituri recunoscute CNCSIS

1. Vilceanu, T., 2011, „French borrowings – logonomic rules and translatorial action” în Actele Colocviului Internațional „Les emprunts au français dans les langues européennes”, Craiova: Editura Universitaria, p.310-317. Lucrarea a fost elaborată în cadrul Proiectului PN II Idei, Tipologia împrumuturilor lexicale din limba franceză în limba română. Fundamente teoretice, dinamică și categorizare semantică (FROMISEM), finanțat de CNCS-UEFISCDI (2009-2011), ISBN 978-606-14-0286-1.
2. Vilceanu, T., 2009, „Problematika standardizării terminologice în știința și tehnologia de vârf” în Actele Colocviului Internațional „Teoria, practica și didactica traducerii specializate”, Craiova. Unirea Latină/ Union latine 05/2009, p. 170-175, ISBN : 978-9-291220-41-0. [http://portalingua.observatoireplurilinguisme.eu/Portalingua/dti.unilat.org/colocviu\\_craiova\\_2009/actes/comunicari\\_actes\\_2009.pdf](http://portalingua.observatoireplurilinguisme.eu/Portalingua/dti.unilat.org/colocviu_craiova_2009/actes/comunicari_actes_2009.pdf)
3. Vilceanu, T., 2004, „Humour as a Strategy of Politeness” în *Conference on British and American Studies*, Brașov: Tipografia Universității „Transilvania”, p. 211-219, ISBN 973-635-300-1. <http://www.unitbv.ro/anglistical/pdf/ed2.pdf>
4. Vilceanu, T., 2004, „Raising Cultural Awareness in Translation” in *Cultural Matrix Reloaded, Romanian Society for English and American Studies, 7th International Conference Proceedings*, București: Ed. Didactică și Pedagogică, p. 448-460, ISBN 973-30-1003-0
5. Vilceanu, T., 2003, „On Competence and Performance in Translation” în *Colocviile filologice gălățene*, București: Ed. Didactică și Pedagogică, p. 344-356, ISBN 973-30-1171-1

#### • articole în revista de specialitate *Romance*, publicație finanțată de Consiliul Britanic România

1. Vilceanu, T., 1999, „Hansel and Greta L. How to build a story on thematic vocabulary” în *Romance*, Publicație finanțată de Consiliul Britanic România, nr.11, Mai, p. 9-10
2. Vilceanu, T., 1999, „Book Review. A portrait of the teacher as a course designer” în *Romance*, Publicație finanțată de Consiliul Britanic România, nr. 12, Noiembrie, p.28-29
3. Vilceanu, T., 1998, „Lexical Synonyms for Communicative Activities” în *Romance*, Publicație finanțată de Consiliul Britanic România, nr. 9, Mai, p. 6-7

#### Recenzii în publicații recunoscute CNCSIS, categoria B

Vilceanu, T., 2009, „Deborah Cao. Translating Law” în Volumul Conferinței Internaționale „Language, Literature and Cultural Policies: Interfaces”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, p. 278-284, ISSN 1454 – 4415.

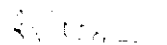
## Anexa 3: Activitate de cercetare

**A. Director contract de cercetare**

1. **Director Contract** Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: Multilateral Projects, Agreement number: 2009 – 3401 /001 – 001, Project number – 502636-LLP-1-2009-1-NL-GRUNDTVIG-GMP, project title: **EDAM – Education Against Marginalisation**. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Perioada de derulare: 1.10.2009-30.09.2011. Valoare contract: **391.382,00 EUR**. Adeverință nr. 12/24.11.2009.
2. **Director Contract de cercetare Intercultural Communicative Competence as an Employability-Enhancing Factor**, contract încheiat între Helpan Ltd., Thiene, Italia și Universitatea din Craiova. Număr de înregistrare 4C / 19.02.2008. Valoarea proiectului este de 2.000 EURO, finanțare: Helpan Ltd. Perioadă de derulare: 1 martie- 30 iunie 2008.
3. **Director temă de cercetare (Factori socio-culturali și religioși care influențează dialogul între Știință și Religie, Competența de comunicare în dialogul dintre Știință și Religie, Design curricular studii interdisciplinare)** în cadrul proiectului internațional **The Knowledge of the Universe – Between Reality and Mental Construct**, proiect de cercetare în domeniul științei și spiritualității (**Global Perspectives in Science and Spirituality**. Acronim **GPSS-MAP**). Contract internațional nr. 61C/ 29.12.2006. Perioadă derulare proiect: octombrie 2006- iunie 2009, proiect în valoare de 140.000 Euro, finanțat de Universitatea Interdisciplinară din Paris, Franța.

**B. Membru în echipa de cercetare**

1. **Membru** în echipa de proiect **Generations Using Training for Social Inclusion in 2020– GUTS**, proiect ERASMUS+, KA2, nr. contract 2014-1-NL01-KA204-001286. Valoare totala proiect 227.388 euro. Coordonator - Stichting Vughtstede, entitate privată - Director Prof. dr. Tinie Kardol, Olanda.
2. **Membru** în echipa de proiect – Formator limbaj juridic, **“Dual Training Programme for Judges on Criminal Matters and Legal Language”**, Council Framework Decision 2008/947/JHA of 27 November 2008 on the application of the principle of mutual recognition to judgments and probation decisions with a view to the supervision of probation measures and alternative sanctions. Perioadă derulare proiect: 2012-2013.
3. **Membru** în echipa de proiect **La Traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel – TradSpa**, proiect finanțat de AUF, N/Ref C/DG/560/2011. Valoare totala proiect 36.114 euro. Perioadă derulare proiect: 01.01.2012-31.12.2013.
4. **Membru** în echipa de proiect **OPTIMALE - Optimising professional translator training in a multilingual Europe**, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franța. Partener: Universitatea din Craiova. Valoare totala proiect: 1.041.580 euro. Valoarea ce revine Universitatii din Craiova: 6940 euro. Perioadă derulare proiect: 2010-2013.
5. **Membru** în echipa de proiect **„Practica ta pentru educatia viitorului”**, POS DRU 60/21/S/1.3/3675, Axa prioritara 2, Domeniul major de interventie 2.1., Coordonator proiect: Universitatea de Vest din Timisoara, partener: Universitatea din Craiova, DPPD. Perioadă derulare proiect: 2010-2013.
6. **Formator si expert design curricular „Comunicarea – repere fundamentale”** proiect FORCAD **„Formarea cadrelor didactice debutante pentru o carieră de succes în învățământul preuniversitar”**, POS DRU/19/1.3/G/21201, Coordonator proiect: CCD Dolj si Ministerul Educatiei, Cercetarii, Tineretului si Sportului. Perioadă derulare proiect: 2010-2012.
7. **Membru** în echipa de cercetare a **Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene**, Centru tip C, acreditat în iunie 2005, de către Consiliul Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior, din cadrul Ministerului Educației și Cercetării, cu Certificat CNCIS Nr. 122. Proiectul de cercetare-dezvoltare a fost propus în cadrul pogramului național de cercetare științifică lansat pe bază de competiție. Perioadă derulare proiect: 2005-2012.
8. **Membru** în echipa de proiect, **Lifelong Learning Programme Leonardo da Vinci, Transfer of Innovation Projects**, Agreement number – leo05 – 00437, Project number – 2008-1-bg1-leo05-00437, proiect: **Training Safety and Security in Tourism**. Coordonator: Universitatea din Burgas, Bulgaria. Perioada de derulare: 1.10.2008-31.09.2010. Adeverință nr. 3/13.04.2009.
9. **Membru** în echipa de cercetare, proiect **EACEA, Lifelong Learning Programme, FP6 - Multilateral Projects, Networks, Accompanying Measures, Hands-On Universe Teacher Training and Support Program**, Acronym EU-HOU-TTS . Coordonator proiect: Universite Pierre et Marie Curie – Paris 6, Franța. Perioada de derulare: 1.10.2008-1.10.2010. Adeverință nr. 3/13.04.2009.
10. **Membru - evaluator** în proiectul Grant Leonardo da Vinci RO/2007/LLP-LdV/07/RO/044 **Teaching Romanian as a Foreign Language according to the Common European Framework of Reference for Languages requirements - multilingualism in the fight against the lack of foreign language skills at the level of small and medium-sized enterprises”** Acronym RFL European-TeachMET SME. Perioadă derulare proiect: 2007-2009.
11. **Membru** în echipa de proiect, în calitate de **autor curricular/suport de curs (Comunicare), formator și evaluator** în programul **Perspective ale Educației Moderne** (program lung – 318 ore, 90 credite profesionale transferabile), acreditat CNFP prin decizia 171/20.11.2007, al cărui furnizor este Casa Corpului Didactic Dolj, în cadrul programului Phare 2005 **Coeziune economică și socială**.
12. **Membru - asistent expert local** în cadrul proiectului Phare **Asistență tehnică pentru sprijinirea activității Centrului Național de Formare a Personalului din Învățământul Preuniversitar, EuropeAid/121446/D/Sv/RO**. Contract nr: RO2006/018-147.04.01.02.02.01. Data atribuirii contractului 6/27/2008WYG International Ltd, Annesley , Nottinghamshire, Marea Britanie (<http://www.dgmarket.ro/eproc/np-notice.do~2839677>).



**13. Membru** în echipa de cercetare, contract internațional nr. 30C-05.03.2005, proiect *Between Determinism and Divine Providence*, GPSS (**Global Perspective on Science and Spirituality**). Finanțare: Universitatea Interdisciplinară din Paris, Franța.

**14. Membru** al Rețelei Consiliului Britanic România, proiectul: **PRESETT (Pre-service Teacher Education)**, perioadă derulare proiect: 1998-2000. Coordonator proiect: Consiliul Britanic România și Ministerul Educației România.

**15. Membru** al Rețelei Consiliului Britanic România, proiectul: **UNISCHOOL**, perioadă derulare proiect: 1998-2000. Coordonator proiect: Consiliul Britanic România și Ministerul Educației România.

S. Vilceanu

## Anexa 4: Participare la congrese și alte reuniuni științifice

### Congrese și alte reuniuni științifice internaționale

#### • în străinătate

- 11-13 iunie 2015: Conferința Internațională *European Integration And Baltic Sea Region: Diversity And Perspectives - 2015*, Universitatea din Letonia /Latvijas Universitate. Lucrare prezentată: *The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion in 2020)* (co-autor), <http://www.lu.lv/eibsr2015/programme/>
- 3-4 decembrie 2014: Conferința Internațională JET 2 - *2nd ULICES Conference on Translation Studies "International English and Translation"*, Facultatea de Litere, Universitatea din Lisabona, Portugalia. Lucrare prezentată: *Interdisciplinary approaches to international legal English*. [http://www.etc.ulices.org/jet/scientific\\_programme\\_files/JET2-FinalProgramme2.pdf](http://www.etc.ulices.org/jet/scientific_programme_files/JET2-FinalProgramme2.pdf)
- 27-28 martie 2014: Conferința Directoratului General pentru Interpretare - Directoratului General pentru Traducere: *DG Interpretation – DG Translation - Universities conference "Translating and interpreting for our citizens"*, Comisia Europeană, Bruxelles
- 4-5 octombrie 2013 Conferința Internațională *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée*, Universitatea de Stat din Chișinău, AUF, Centre Interuniversitaire Multilingue d'Excellence dans le domaine de la Traduction, de la Terminologie et de l'Ingénierie de la Langue (CIMETIL). Lucrare prezentată: *A translation-oriented approach to terminology management and legal language*. <http://laymanbooks.com/pdf/BrFPCx37>
- 15-18 octombrie 2012: Conferința IAFL *Forensic Linguistics: Bridging the Gap(s) Between Language and the Law*, Facultatea de Drept, Universitatea din Porto, Portugalia. Lucrare prezentată: *External Polysemy and Multidisciplinary Transfer in Legal Language*. [http://pattie.fe.up.pt/IAFL\\_Porto\\_2012/FinalProgramme](http://pattie.fe.up.pt/IAFL_Porto_2012/FinalProgramme)
- 6 octombrie 2012: A III-a Conferință internațională în cadrul proiectului OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe*, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Birmingham Marea Britanie, <http://www.translator-training.eu/optimale/index.php>.
- 9-12 mai 2012 Conferința internațională *Akdeniz Language Studies Conference*, Universitatea Akdeniz, Antalya, Turcia. Lucrare prezentată: *Developing formative environments with translation trainees*. <http://www.akdenizisc.org/international-scientific-board>
- 1 decembrie 2011: A II-a Conferință internațională în cadrul proiectului OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe*, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franța. Partener: Universitatea din Craiova. Bruxelles, Belgia, <http://www.translator-training.eu/optimale/index.php>.
- 3-9 iulie 2011: A VI-a Conferință internațională în cadrul proiectului Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: *Multilateral Projects - EDAM Education Against Marginalisation*. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Partener: Universitatea din Craiova. Salonic, Grecia, <http://www.socialinclusion.eu>.
- 27 ianuarie 2011 Conferința internațională de lansare a proiectului OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe*, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franța. Partener: Universitatea din Craiova. Bruxelles, Belgia, <http://www.translator-training.eu/optimale/index.php>.
- 12 noiembrie 2010 Conferința Internațională jubiliară „The Language of Europe. Translating for de EU”, dedicată aniversării a 15 ani de la înființarea Centrului de traduceri pentru Instituțiile Europene, Luxemburg.
- 24-28 august 2010: participare la a X a Conferința ESSE (European Society for the Study of English), Torino, Italia Lucrare prezentată: *Language and culture management in legal translation training*.
- 27 iunie -1 iulie 2010: A III-a Conferință internațională în cadrul proiectului Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: *Multilateral Projects - EDAM Education Against Marginalisation*. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Partener: Universitatea din Craiova. Campobasso, Italia, <http://www.socialinclusion.eu>.
- 2-4 decembrie 2009: Conferința internațională de lansare a proiectului Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: *Multilateral Projects - EDAM Education Against Marginalisation*. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Partener: Universitatea din Craiova. Maastricht, Olanda, <http://www.socialinclusion.eu>.

8/10/2011

- 15-16 decembrie 2008: "Relevance and Impact of the Humanities" Viena Austria. Conferință organizată de Arts and Humanities Research Council, European Science Foundation și Universitatea din Viena.
- 3-8 septembrie 2007: CILPPR XXV (Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes), Institut für Romanistik der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Austria. Lucrare prezentată: *Fidelité linguistique et culturelle dans la traduction*.
- 3-8 iulie 2007: "Estrangement", 32nd IMISE International Conference, Napoli, Secțiune: "Estrangement as a Beneficial Force". Lucrare prezentată: *Shifting Borders in Translation*.
- 3-8 iulie 2006: "Estrangement", 31st IMISE International Conference, John Cabot University, Roma, Secțiune: "Estrangement as a Beneficial Force". Lucrare prezentată: *Degrees of Estrangement in Translation*.
- 6-11 decembrie 2005: „Innovations and Reproductions in Cultures and Societies”, Research Institute for Austrian and International Literature and Cultural Studies, Viena, Secțiune: „Re-Shaping Eastern Communities Discourse Patterns through an EU Context”. Lucrare prezentată: *Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements*.
- 15-16 noiembrie 2005: „Democracy, Culture and Ethnicity”, International Conference, Pancevo - Serbia and Montenegro. Organizatori: Casa de Editură „Libertatea”, Pancevo, Universitatea din Craiova și Universitatea din Novi Sad. Lucrare prezentată: *Redimensionarea identității culturale. Monoculturalitate și relativitate*
- **in țară**
- 11-12 iunie 2016: A III-a Conferință Internațională "Educație și spiritualitate", Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic în colaborare cu Facultatea de Teologie Ortodoxă, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: A framework for Developing Learners' Intercultural Awareness". <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=1305>
- 12-14 mai 2016: A XXVI-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach*. <http://www.litere.uvt.ro/conferinte/BAS/pdf/BAS2016Programme.pdf>
- 22-23 octombrie 2015: A XIV-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Mapping and remapping identities: Dilemmas and Choices”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Universitatea din Lisabona - Centrul de Anglistică (ULICES/CEAUL), Portugalia, Nesna University College, Norvegia. Lucrare prezentată: *Eyes Wide Open: Revisiting Key Concepts in Translation Studies*. Presedinte de secțiune - *Translation Studies*. *Președinte de secțiune*. [http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/LLCP\\_2015\\_Programme.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/LLCP_2015_Programme.pdf)
- 21-23 mai 2015: A XXV-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane (British and American Studies) - BAS, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limba și Literatura Engleză. Lucrare prezentată: *Doing Cross-Cultural Pragmatics in Translation. Ways of Achieving Common Ground*. <http://www.litere.uvt.ro/conferinte/BAS/pdf/BAS2015Programme.pdf>
- 8-9 mai 2015: A XIII-a Conferință Internațională de Studii Anglo-Americane "Language Identity and Diversity in a Globalized World", Universitatea "Transilvania" din Brașov, Facultate de Litere, Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată în colaborare cu RSEAS (Romanian Society for English and American Studies). Lucrare prezentată: *Managing Ambiguities and Cultural Gaps in the Translation of David Lodge's "A Man of Parts"*. [http://www.unitbv.ro/anglistica/pdf/CONFERENCE\\_PROGRAMME\\_BRASOV\\_2015\\_actualizat.pdf](http://www.unitbv.ro/anglistica/pdf/CONFERENCE_PROGRAMME_BRASOV_2015_actualizat.pdf)
- 13-14 noiembrie 2014: Al III-lea Colocviu Internațional „Europa: centru și margine, cooperare culturală transfrontalieră”, Universitatea „Vasile Goldiș” din Arad, în parteneriat cu Département de Linguistique Comparée de Langues Romanes et de Roumain de l'Université d'Aix – Marseille AMU, Franța, Facultatea de Filosofie, Departamentul de Limba și Literatura Română, Universitatea Novi Sad, Serbia. Lucrare prezentată: *Profiling the 21 century European translator. Centripetal and centrifugal orientations*. [http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/site\\_conferinta\\_en/Program.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/site_conferinta_en/Program.pdf)
- 19-21 noiembrie 2014: A XIII-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Error in context, context of error”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Departamentul de Anglistică - Universitatea Ruhr Bochum, Germania și Departamentul de Anglistică - Universitatea Bourgogne din Dijon, Franța. Lucrare prezentată: *Crafting error-free translation of wine advertisements. An exercise in deriving implicature*. Presedinte de secțiune - *Translation Studies*. [http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/site\\_conferinta\\_en/Program.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/site_conferinta_en/Program.pdf)
- 27-29 noiembrie 2013: Conferință Internațională *La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*. în cadrul proiectului TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel - Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT103), finanțat de AUF, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Skopos and beyond in legal translation*.

## Curriculum Vitae -Titela Vilceanu

29 noiembrie-1 decembrie 2012: A V-a Conferință Internațională *EDUWORLD. Education Facing Contemporary Issues*. Organizatori: Universitatea din București, Universitatea din Pitești, sub egida European Network on Teacher Education Policies (ENTEP), European Society for Research on the Education of Adults (ESREA), European Forum of Technical and Vocational Education and Training (EFVET), Balcan Society for Pedagogy & Education. Lucrare prezentată: *Planning for success. Proactive behaviour in teaching translation skills to Master's students*. <http://www.eduworld.ro/index.php?page=edu-world-2012>

25-27 octombrie 2012: A VII-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză "Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului", prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea De Jos" din Galați. Lucrare prezentată: *Ambiguities and cultural gaps in the translation of David Lodge's A Man of Parts*.

4-6 iunie 2012: Séminaire universitaire international de recherche *La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle*, în cadrul proiectului TradSpe (La traduction spécialisée : domaines de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contextes pluriculturel - Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT103), finanțat de AUF, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Legal translation: towards an interdisciplinary landscape*. [www.tradspe.ro](http://www.tradspe.ro)

10-12 noiembrie 2011: Colocviul Internațional „Les emprunts au français dans les langues européennes”, Departamentul de limbă și literatură franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *French borrowings – logonomic rules and ranslatorial action*. <http://www.fromisem.ro/colocviu/>

9-12 octombrie 2011: Seminar Internațional de cercetare în cadrul proiectului Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: Multilateral Projects - EDAM *Education Against Marginalisation*. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Partener: Universitatea din Craiova. Sinaia, Romania

4-5 iunie 2011: Congresul Internațional ANLEA-AILEA, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate și Centrul pentru Industriile Limbii (CIL), Facultatea de Litere, Universitatea "Babeș-Bolyai" Cluj-Napoca. Lucrare prezentată: *Mapping theory to practice in translator training. Towards optimising placement*. [http://lett.ubbcluj.ro/allea-anlea/congr\\_lma\\_ro/Comitet\\_de\\_organizare.html](http://lett.ubbcluj.ro/allea-anlea/congr_lma_ro/Comitet_de_organizare.html)

3 iunie 2011: Conferința Internațională „Tales of War: Expressions of Conflict and Reconciliation”, Departamentul de limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Pragmalinguistic aspects of legal translation and terminology management*.

22-27 februarie 2011: A V-a Conferință internațională în cadrul proiectului Lifelong Learning Programme Grundtvig Sectoral Programme: Multilateral Projects - EDAM *Education Against Marginalisation*. Coordonator: Universitatea din Maastricht, Olanda. Partener: Universitatea din Craiova. Sinaia, Romania, <http://www.socialinclusion.eu>.

3-5 iunie 2010: Conferința Internațională „Genres and Historicity: Text, Cotext, Context”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Genre-Based Optimisation Strategies in the Translation of Cultural Loads*.

29 noiembrie 2009: Simpozionul Internațional *Limbile Straine – Orizonturi Deschise*. Organizatori: I.S.J. Olt, C.C.D. Olt, A.R.P.F. Filiala Olt, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere. Lucrare prezentată: *Tracing the Roots of ELT Methodology*.

8-9 octombrie 2009: A IV-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză "Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului", prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea De Jos" din Galați. Proiect avizat pentru co-finanțare de Comisia 12 pentru manifestări științifice și expoziționale, Agenția națională de cercetare științifică. Lucrare prezentată: *Prospectivity and retrospectivity as Polarity Items in Translation*. Co-presedinte de secțiune.

2-4 octombrie 2009: A VIII-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Interfaces”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *English? International Language Teaching. Beyond Utilitarian Definitions*.

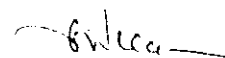
18-19 iunie 2009: Conferința Internațională „Minoritour de l'Est. Être, rester et devenir minoritaire en Europe de l'Est”, Departamentul de Limba Științe Politice, Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Developing intercultural competence with Romanian immigrants*.

4-6 iunie 2009: Conferința Internațională „Durability and Transience. Cultural Borders of Temporality”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Developing Competence in Legal Translation*.

28-29 mai 2009: Colocviul Internațional „Teoria, practica și didactica traducerii specializate”, Craiova. Organizatori: Uniunea Latina, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, sub înaltul patronaj al Academiei Române și sub patronajul Comisariatului european pentru multilingvism, Leonard Orban. Lucrare prezentată: *Problematika standardizării*



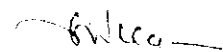
- <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=1305> 26-29 octombrie 2008: A III-a Conferință Internațională „AnthropoEast: The Europeanisation of Balkans - The Balkanisation of Europe”. Organizatori: Consiliul Județean Dolj și Muzeul Olteniei, în colaborare cu Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Cultural Diversity Management and Linguistic Security*.
- 13-15 noiembrie 2008: A VII-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Interfaces”, Catedra de Studii AngloAmericane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication*.
- 8-10 octombrie 2008: A III-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați. Proiect avizat pentru co-finanțare de Comisia 12 pentru manifestări științifice și expoziționale, Agenția națională de cercetare științifică . Lucrare prezentată: *Translation Theory – The Making of the Common Grounds of Humanity/Humanities*. Președinte de secțiune.
- 5-8 iunie 2008: Conferința Internațională Anuală a Departamentului de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Intercultural Communication Prerequisites for Translation Effectiveness*.
- 2-4 noiembrie 2007: A VI-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Obsessive Discourse”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Communicative Rationality. Framework and (Re)Contextualisation*. Președinte de secțiune.
- 1-2 noiembrie 2007: A II-a Conferință Internațională *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*. Organizatori: Centrul de cercetări științifice al Catedrei de limba și literatura engleză “Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului”, prin Departamentul de traduceri, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea De Jos” din Galați. Proiect avizat pentru co-finanțare de Comisia 12 pentru manifestări științifice și expoziționale, Agenția națională de cercetare științifică . Lucrare prezentată: *Policies of Annexation and Neutralization in Translation*.
- 31 mai-2 iunie 2007: Conferința Internațională „Geographies of the Mind”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Fidelity, Alterity ad Shifting Borders in Translation*.
- 4 mai 2007: Conferința Internațională „Synchronie et diachronie dans l'étude du français”, Catedra de Limbă și Literatură Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova și Agence Universitaire de la Francophonie. Lucrare prezentată: *Linguistic Evolution and Translation*. Co-președinte Secțiunea *Didactique et traduction*.
- 2-4 noiembrie 2006: A V-a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies: Word Power”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Cultural Literacy. Intercultural Competence in Translation*. Președinte Secțiunea *Cultural Policies*.
- 23-24 iunie 2006: Conferința Internațională „Against My Better Judgement”, Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Translation as a case of „ Against My Better Judgement”*.
- 18-20 mai 2006: Conferința Internațională „Le discours français: perspectives linguistiques et littéraires”, Catedra de Limbă și Literatură Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova și Agence Universitaire de la Francophonie. Lucrare prezentată: *Pragmatic Factors in the Evaluation of Translation*. Co-președinte secțiune.
- 2-4 iunie 2005: Conferința Internațională „A Matter of Taste”. Departamentul de Limba engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *The Translation of Advertisements. A problem of Accomodating the Translator's and the Readership's Taste*.
- 13-14 mai 2005: Colocviul Internațional „Langue et littérature françaises: nouvelles méthodes de recherche”, Conferința internațională, Departamentul de Limbă și Literatură Franceză, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Context-sensitive Choices in Translation: Synonyms*.
- 18-19 martie 2005: Conferința Internațională, Departamentul de Limbă Engleză al Universității „Transilvania” din Brașov. Lucrare prezentată: *The Choice of Synonyms in Translation*.
- 5-6 noiembrie 2004: A IV –a Conferință Internațională „Language, Literature and Cultural Policies”, Departamentul de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Culture-bound Items and the Translator's Visibility*.



- 8-10 octombrie 2004: A VII –a Conferință Internațională „Cultural Matrix Reloaded”, RSEAS și Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limba Engleză. , Universitatea “Dunărea de Jos” Galați. Lucrare prezentată: *Raising Cultural Awareness in Translation*.
- 3-5 iunie 2004: Conferința Internațională „The Secret and the Known”, Conferința anuală a Departamentului de Limba Engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Innocence Lost: A Pragmatic-oriented perspective on Translation*.
- 18-20 martie 2004: Conferința Internațională, Departamentul de Limbă Engleză al Universității „Transilvania” din Brașov. Lucrare prezentată: *Humour as a Strategy of Politeness*.
- 31 octombrie – 1 noiembrie 2003: Colocviile Filologice Gălățene, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Departamentul de Limba Engleză, Universitatea “Dunărea de Jos” Galați. Lucrare prezentată : *On Competence and Performance in Translation*.
- 5 - 7 iunie 2003: Conferința Internațională “Sites of Memory”, Departamentul de Limba engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. Lucrare prezentată: *Association Triggering Mechanisms: Synonymy*.
- 2 - 4 noiembrie 2001: Conferință Internațională “Language, Literature and Cultural Policies”, Catedra de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Translation Testing and Evaluation*.
- 27 –29 mai 2000: Third AGM - A treia adunare generală a profesorilor de limba engleză, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 27 mai 2000: Third National Methodologists' Meeting - A treia adunare generală a metodiștilor, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 27 – 30 mai 1999: Second Romanian ELT AGM - A doua adunare generală a profesorilor de limba engleză, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 26 mai 1999: Second National Methodologists' Meeting - A doua adunare generală a metodiștilor, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 1 – 4 noiembrie 1988: First National Methodologists' Meeting, Prima adunare națională a metodiștilor, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Cluj-Napoca.
- 26 – 29 mai 1998: First Romanian ELT AGM - Prima adunare generală a profesorilor de limba engleză, manifestare organizată de Ministerul Educației și Consiliul Britanic România, Mamaia, Constanța.
- 16 – 18 mai 1997: I Conferință Internațională ELT, organizator: CETA (Asociația profesorilor de limba engleză din Cluj). Lucrare prezentată: *The Yellow Submarine. Integrating Skills at Advanced Level*.
- 3 – 7 iulie 1995: I Conferință Internațională de Sociolingvistică, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere și Istorie. Lucrare prezentată: *Gender-related Differences in Conversation*.

#### **Congrese și alte reuniuni științifice naționale**

- 20 noiembrie 2014: Conferința „Traducătorul profesionist - actualitate și perspective”. Organizatori: Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor, în colaborare cu Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm) și AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri. Prezentare plenară: *Factori de control în asigurarea calității, evaluare și revizie*. <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=797>
- 26 februarie - 2 martie 2014: Caravana GAUDEAMUS *Carte de Învățătură 2014* Târgul GAUDEAMUS Craiova Ediția a XIII-a. [http://www.gaudeamus.ro/ro/caravana/craiova/catalog/catalog&program\\_gaudeamus\\_craiova2014.pdf](http://www.gaudeamus.ro/ro/caravana/craiova/catalog/catalog&program_gaudeamus_craiova2014.pdf)
- 28 noiembrie 2009: *Journées de réflexion. Ouvertures à la francophonie. Perspectives linguistiques, littéraires et didactiques. Aspects traductologiques et communicationnels*. Facultatea de Litere, Universitatea di Craiova. Membru in comitetul de evaluare si de coordonare.
- 8-11 aprilie 2009: Celebration of cosmos and life. Ciclu de manifestări dedicate Anului Internațional al astronomiei. Organizatori: ADSTR București și Universitatea din Craiova. Președinte Secțiunea III și co-președinte Secțiunea specială *Hands on Universe*.



8-13 decembrie 2008: „Festivalul Național al Șanselor Tale”, Ediția a IX-a, „Săptămâna Educației Permanente în România”, Ediția a V-a, Craiova. Organizatori: Casa Corpului Didactic Dolj, Inspectoratul Școlar Județean Dolj. Prezentare: *Aspecte ale învățământului românesc și european. Dincolo de doctrina utilitaristă.*

11 aprilie 2008: Simpozionul Național „Știința și teologia – componente complementare ale educației”. Președinte Secțiunea III.

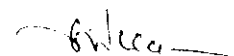
26 aprilie 2007: Simpozionul Național „Știința și teologia – componente complementare ale educației”. Președinte Secțiunea IV.

27 februarie 2007: A VI-a Sesiune Științifică „Limbă, cultură și civilizație”, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. Lucrare prezentată: *Literary Translation Framework.*



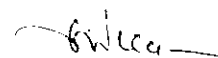
### Anexa 5: Participare la programe de schimburi academice

- 2015-2020: Persoană de contact - contract bilateral **ERASMUS+**, **Acțiunea cheie 1** - Mobilități academice, Universitatea din Craiova și Universitatea Atılım din Ankara, Turcia, domeniul Limbi moderne (cod 023)
- 2014-2020: Persoană de contact - contract bilateral **ERASMUS+**, **Acțiunea cheie 1** - Mobilități academice, Universitatea din Craiova și Universitatea din Lisabona, Portugalia, domeniul Limbi moderne (cod 023)
- 6-12 aprilie 2014: **Program SEE** - de Mobilități pentru Cadrele Didactice, Universitatea din Nesna, Norvegia. Prelegeri (8 ore): 1. *Repositioning grammar with the Communicative Approach*; 2. *Leamer-centredness and learning materials selection and evaluation*; 3. *A testee-friendly approach: alternative evaluation methods*.
- 2012-prezent: Persoană de contact în relația Universității din Craiova cu universități din China
- 16-23.02.2011: Program **Erasmus** - Mobilități OM, **Xplanation, Leuven, Belgia**.
- 20-27.11.2010: Program **Erasmus** - Mobilități pentru Cadrele Didactice, **Xplanation, Leuven, Belgia**.
- 21-28.10.2010: Program **Erasmus** - Mobilități pentru Cadrele Didactice, **Universita degli Studi di Torino, Italia**.
- 01.02.2008: **încheiere Contract bilateral de cooperare internațională** – Mobilități studenți, Mobilități cadre didactice și Mobilități personal administrativ - în cadrul programului **Lifelong Learning: Higher Education (ERASMUS)**, între Universitatea din Craiova și Çankaya University, Ankara, Turcia. Domeniul: **Traducere și Interpretare**, cod 09.4.
- 3-8 septembrie 2007: **Politechnik-Universität, Viena, Austria** – vizită pentru inițierea unor programe de cooperare (mobilități studenți și cadre didactice, programe de plasament).
- 2-8 iulie 2006: **Universita Roma Tre, Italia**, vizită pentru inițierea unor programe de cooperare (colaborare editorială, schimburi de publicații științifice, programe de Student și Teaching Staff Mobility) cu Universitatea din Craiova. Prelegeri (8 ore): 1. *Degrees of Cultural Estrangement in Translation* 2. *Pragmatic Factors in Translation Evaluation*.
- 16-17 septembrie 2005: **Central European University (CEU) Budapesta, Ungaria** – vizită pentru inițierea unor programe de cooperare (colaborare editorială, schimburi de publicații științifice, programe de Teaching Staff Mobility) cu Universitatea din Craiova.
- 11-17 aprilie 2005: Program de Mobilități **Erasmus/Socrates, Universitatea „Francisco de Vitoria”, Spania și Universitatea din Salamanca**. În cadrul acestor vizite s-au purtat discuții în vederea colaborării între cele două universități spaniole și Universitatea din Craiova, schimburi bilaterale de studenți și cadre didactice, inițierea unor programe de masterat, colaborare editorială, participări la conferințele internaționale organizate de aceste instituții.
- 11-22 mai 2004: Program de Mobilități pentru Cadrele Didactice **Erasmus/Socrates, Université Charles de Gaulle, Lille 3, France**. Prelegeri (8 ore): 1. *On Competence and Performance in Translation*; 2. *Text-Typology and Equivalence in Translation*.



## Anexa 6: Participare în comitete de organizare

- 2015: Coordonator al comitetului de organizare al celei de-a XIV Conferințe A XIVa Conferințe Internaționale „Language, Literature and Cultural Policies: Mapping and remapping identities: Dilemmas and Choices”, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Universitatea din Lisabona - Centrul de Anglistică (ULICES/CEAUL), Portugalia, Nesna University College, Norvegia.  
[http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/cfp\\_mapping\\_and\\_re-mapping\\_identities\\_2015.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/cfp_mapping_and_re-mapping_identities_2015.pdf)
- 2014: Membru în comitetul de organizare al Conferinței „Traducătorul profesionist - actualitate și perspectivă”. Organizatori: Asociația Profesională a Interpreților și Traducătorilor, în colaborare cu Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm) și AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri. <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=797>
- 2013: Membru în comitetul de organizare al Conferinței Internaționale **La traduction spécialisée. Approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation**, în cadrul proiectului TradSpe (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel - Réf. projet BECO/P1/2011/46115FT103), finanțat de AUF, Universitatea din Craiova.
- 2013: Membru în comitetul de coordonare al Mesei rotunde "Studenții români de pretutindeni între realitate și viitor", Asociația studenților timoceni și Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Universitatea din Craiova, <http://asociatiastudentilortimoceni.wordpress.com/2013/01/26/masa-rotunda-studentii-romani-de-pretutindeni-intre-realitate-si-viitor/>
- 2012: co-organizator al Colocviului Internațional **La traduction spécialisée: fondements et méthodes. Types de discours, formules consacrées, dimension culturelle**, în cadrul proiectului **La traduction spécialisée: domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel – TradSpe**, proiect finanțat de AUF, Universitatea din Craiova, [http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/apel%20conferinta-tradspe-unie2012/tradspe.appel.craiova.2012.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/apel%20conferinta-tradspe-unie2012/tradspe.appel.craiova.2012.pdf).
- 2010: co-organizator al **The 9th International Conference "Language, Literature and Cultural Policies. Centres and Ex-Centricities"**, Conferința Departamentului de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova.
- 2009: Membru în comitetul de evaluare și de coordonare al seminarului **Journées de réflexion. Ouvertures à la francophonie. Perspectives linguistiques, littéraires et didactiques. Aspects traductologiques et communicationnels**. Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova.
- 2009: co-organizator al Simpozionului Internațional **Limbile Străine – Orizonturi Deschise**. Organizatori: I.S.J. Olt, C.C.D. Olt, A.R.P.F. Filiala Olt, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere.
- 2009: co-organizator **"Festivalul Național al Șanselor Tale"**, Ediția a X-a, „Săptămâna Educației Permanente în România”, Ediția a VI-a, Craiova.
- 2008: co-organizator **"Festivalul Național al Șanselor Tale"**, Ediția a IX-a, „Săptămâna Educației Permanente în România”, Ediția a V-a, Craiova.
- 2006: co-organizator al **The 5th International Conference „Language, Literature and Cultural Policies.Word Power"**, Conferința Departamentului de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova.
- 2004: co-organizator al **The 4th International Conference „Language, Literature and Cultural Policies"**, Conferința Departamentului de Studii Anglo-Americane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova.



## Anexa 7: Participare în comitete de redacție și în comitete științifice

### Ediții, volume îngrijite în edituri recunoscute CNCIS.

2015 Co-ordonator volum (cu Ana-Maria Trantescu) *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English, An IX, Nr. 1*, Craiova: Universitaria, ISSN 1454 – 4415

2010 Editor și coordonator volumul de cercetare a studenților masteranzi, *Pathways to Research in Language and Literature. MA Perspectives*, Catedra de Studii Anglo-Americane, ISSN 2246 – 9567

2009 Editor și coordonator volumul „Intercultural Landscapes. Beyond Language and Cultural Ego”, 2009, volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Catedra de Studii Anglo-Americane, ISBN 978-606-14-0152-9

### Prefețe, postfețe la volume publicate în edituri recunoscute CNCIS.

2010 Prefata volumul de cercetare a studenților masteranzi *Pathways to Research in Language and Literature. MA Perspectives*, Catedra de Studii Anglo-Americane, ISSN 2246 – 9567

### Coordonator/editor/redactor volume publicate în edituri recunoscute CNCIS

2011 Membru în Comitetul Științific al volumului omagial *10 ans d'ecole doctorale a l'Universite de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria, ISBN 978-606-14-0130-7

2011 Membru în Comitetul Științific al revistei *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views, An IV, Vol. 12*, Galați: Editura Universității din Galați, ISSN 2065-3514, <http://www.lit.ugal.ro/TSRPV/TranslationStudies12.2011.pdf>

2007 Redactor *Anuarul Colocviului Internațional de exegeze și traductologie "Marin Sorescu"*, Craiova: Aius, ISBN 978-973-1780-50-4

2006-2009 Membru în colegiul editorial - *Revista de Științe Politice/Revue des Sciences Politiques*, Craiova: Universitaria, ISSN 1584-224X

2006 Membru în colegiul editorial - *Revista Symposia. Caiete de etnologie și antropologie/Journal for Studies in Ethnology and Anthropology*, Craiova: Aius, ISSN 1583-7459

### Coordonator/editor/redactor volume publicate în alte edituri

2009-pezent Redactor revista *Colocvium*, Revista editata de Societatea de Stiinte Filologice, Filiala Dolj - <http://cis01.central.ucv.ro/litere/colocvium/colocvium.pdf>

### Referent științific

2012-prezent Editura Pro-Universitaria, Universitatea din Craiova, <http://www.prouniversitaria.ro/editura/referenti>

### Membru în comitete științifice internaționale

2016: Membru în comitetul științific al celei de-a III-a Conferințe Internaționale "Educație și spiritualitate", Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic în colaborare cu Facultatea de Teologie Ortodoxă, Universitatea din Craiova. <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=1305>

2015: Membru în comitetul științific al celei de-a XIV-a Conferințe Internaționale "Language, Literature and Cultural Policies: Mapping and remapping identities: Dilemmas and Choices", Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane - Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, Universitatea din Lisabona - Centrul de Anglistică (ULICES/CEAUL), Portugalia, Nesna University College, Norvegia. Lucrare prezentată: *Eyes Wide Open: Revisiting Key Concepts in Translation Studies*. [http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/LLCP\\_2015\\_Programme.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activitate-stiintifica/LLCP_2015_Programme.pdf)

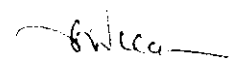
2015: Membru în comitetul științific al celei de-a XIII-a Conferințe Internaționale "British and American Studies". Organizatori: Universitatea "Transilvania" din Brașov - Departamentul de Lingvistică Teoretică și Aplicată, sub egida RSEAS (Romanian Society for English and American Studies), <http://www.unibv.ro/anglistica/>

2014: Membru în comitetul științific al Conferinței „Traducătorul profesionist - actualitate și perspectivă”. Organizatori: Asociația Profesională a Interpretilor și Traducătorilor, în colaborare cu Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm) și AFIT Asociația Firmelor de Interpretariat și Traduceri. <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=797>

2014: Membru în comitetul științific al celui de-al III-lea Colocviu Internațional „Europa: centru și margine, cooperare culturală transfrontalieră”, Universitatea „Vasile Goldiș” din Arad, în parteneriat cu Département de Linguistique Comparée de Langues Romanes et de Roumain de l'Université d'Aix – Marseille AMU, Franța, Facultatea de Filosofie, Departamentul de Limba și Literatura Română, Universitatea Novi Sad,

Curriculum Vitae -Titela Vilceanu  
Serbia.

2012: Conferința Internațională *Akdeniz Language Studies Conference*, Universitatea Akdeniz, School of Foreign Languages, Antalya, Turcia.  
Organizatori: Akdeniz University School of Foreign Languages în cooperare cu Universitatea Friedrich-Alexander, Erlangen-Nürnberg, Germania, Universitatea din Craiova, România; Universitatea Burch, Bosnia-Herzegovina; Children Research Center, Turcia - <http://www.akdenizlsc.org/international-scientific-board>



### Anexa 8: Participare la comisii în interesul învățământului

Membru în comisia de autoevaluare instituțională - persoană de contact - în cadrul programului IEP-EUA (2012-1013), [http://www.eua.be/Libraries/IEP/IEP\\_Final\\_Report\\_University\\_of\\_Craiova.sflb.ashx](http://www.eua.be/Libraries/IEP/IEP_Final_Report_University_of_Craiova.sflb.ashx)

Membru în comisii admitere și examene de doctorat la Universitatea din Craiova

Referent în Comisii de doctorat în vederea susținerii tezelor de doctorat la Universitatea din Craiova și la Universitatea "Dunărea de Jos" din Galați

Membru în comisii de licență, specializarea *Traducere și Interpretare*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Membru în comisii de examen – susținerea dizertației, Master *Unitate și diversitate lingvistică și culturală în predarea limbii engleze în context european*; Master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*

Membru în comisii de examen de admitere, Master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*

Coordonator științific lucrări de licență și de disertație, Facultatea de Litere, specializarea Engleza și Traducere-Interpretare

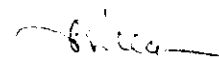
Supervizor practica pedagogică a studenților, nivel I (Licență) și nivel II (Master), specializarea Engleza

Supervizor practica studenților, specializarea *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*

Membru în comisii pentru obținerea definitivatului, gradului didactic II și a gradului didactic I în învățământul preuniversitar

Coordonator științific lucrări metodic-științifice pentru obținerea gradului didactic I

Membru în comisia pentru obținerea postului de Inspector de specialitate – Limba engleză, Inspectoratul școlar Mehedinți;





## Anexa 9: Recunoașterea prestigiului profesional

### Recenzii

Ardelean, C., 2011, "On Translation as Bilingual Experience. *Titela Vilceanu. The Land of the Bilingual*" în, Vol. IV, Nr. 1-2, București: Redacția Buletinul Științific, pp. 130-134, ISSN 2068-8202

### Citări

1. Citare și mențiune bibliografică Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2015, în articolul "From Prototype and Skopos Theories to Corpus-Based and Audiovisual Approaches in Children's Literature Translation" în *Open Journal of Social Sciences*, vol. 3, p. 100-106, Scientific Research Publishing, Vilceanu, T., 2007. **Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză. Craiova: Editura Universitaria**, <http://www.scirp.org/journal/PaperInformation.aspx?paperID=58903>, <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=8269124835751955147>

2. Citare și mențiune bibliografică Bianca-Oana Han, 2015, în articolul " ON LANGUAGE PECULIARITIES: when language evolves that much that speakers find it strange" în *Studia Universitatis Petru Maior Philologia*, nr. 18, , p. 138-142, ISSN 1582-9960, Vilceanu, T., 2007. **Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză. Craiova: Editura Universitaria**, <http://www.upm.ro/cercetare/studia%20website/Studia18.2015.pdf#page=138>, <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=8269124835751955147>

3. Citare și mențiune bibliografică Diana Oțăt, 2015, în articolul "Potential Ambiguity Translation Performances within Legal Language Institutional Nomenclature. Ambiguous Valences of Performance in Contract Language" în *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, volum 7, nr. 3, p. 5-13, Cluj-Napoca: Sapientia University, în parteneriat cu De Gruyter Open, ISSN: 2067-5151, <http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/philologica-main.htm>, Vilceanu, T., 2004. "Culture-bound items and the translator's visibility". In: *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English V(II): 294–302. Craiova: Universitaria*, [http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink:pdfeventlink/\\$002f\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0051\\$002fausp-2015-0051.pdf?t:ac=\\$002fausp.2015.7.issue-3\\$002fausp-2015-0051\\$002fausp-2015-0051.xml](http://www.degruyter.com/dg/viewarticle.fullcontentlink:pdfeventlink/$002f$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0051$002fausp-2015-0051.pdf?t:ac=$002fausp.2015.7.issue-3$002fausp-2015-0051$002fausp-2015-0051.xml)

4. Citare și mențiune bibliografică Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, 2015, în articolul "Neutrosophic Indetermination and Fiction in Negative Journalistic Communication" în *Creativiy in Social Sciences*, Bunăiașu, C., Opran, E.R., Voinea, D.V. (ed), Craiova: Sitech, p. 9-15, 978-606-11-4798-4, Vilceanu, T., 2013. "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, vol. 70, [http://www.citconference.ro/wp-content/uploads/2015/10/CONFERINTA-2015-FINAL\\_B5\\_final.compressed.pdf#page=10](http://www.citconference.ro/wp-content/uploads/2015/10/CONFERINTA-2015-FINAL_B5_final.compressed.pdf#page=10) <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=8948317909104989761>

5. Citare și mențiune bibliografică Olga Georgiana Cojocar, 2014, în articolul "Strategies for Translating Vocative Texts" în *Cultural Intertexts*, vol. 1-2, p. 287-296, ISSN 23930624- Vilceanu, Titela (2005). *Translation. The Land of the Bilingual*. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, [http://www.fabula.org/actualites/cultural-intertexts-1ere-annee-no-1-2-2014\\_66499.php](http://www.fabula.org/actualites/cultural-intertexts-1ere-annee-no-1-2-2014_66499.php), [https://scholar.google.ro/scholar?cites=13756376823611623753&as\\_sdt=2005&scioldt=0,5&hl=en](https://scholar.google.ro/scholar?cites=13756376823611623753&as_sdt=2005&scioldt=0,5&hl=en),

6. Citare și mențiune bibliografică Bianca-Oana Han, 2014, în articolul "On the Necessity of Precious Terms: Euphemisms and Culture Specific Elements" în *Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives. Section Language and Discourse*. Boldea, I. (coord.), Târgu Mureș: Arhipieleag XXI, p. 406-410, ISBN 978-606-93691-3-5, Vilceanu, T., 2007. **Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză. Craiova: Editura Universitaria**, <http://www.upm.ro/gidni/GiDNI-01/Lds/Lds%2001%2056.pdf>, <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=8269124835751955147>

7. Citare și mențiune bibliografică Ștefan Vlăduțescu, 2014, în articolul "Actants of Manipulative Communication" în *International Letters of Social and Humanistic Sciences*, vol. 29, p. 41-47, ISSN 2300-2697, Vilceanu, T., 2009. "Cultural diversity management and linguistic security". **Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică, (1-2)**, [https://scholar.google.ro/scholar?cites=13112744379185441128&as\\_sdt=2005&scioldt=0,5&hl=en](https://scholar.google.ro/scholar?cites=13112744379185441128&as_sdt=2005&scioldt=0,5&hl=en)



8. Citare și mențiune bibliografică Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, Adrian Nicolescu, 2014, în articolul "Disinformation as an intentional and legal failure communication" în *Current Communication Difficulties*, Vlăduțescu, Ș., Smarandache, F., Țenescu, A. (ed), Craiova: Sitech, p. 9-25, ISBN: 978-606-11-4225-5 - Vilceanu, T., 2014. *A Pathway to Legal English*. București: C.H. Beck, [https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=pRzdBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA9&ots=4h0wDLP1xt&sig=IX2W8hMQ34gwCr1r6JQp9qkZF\\_o&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=pRzdBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA9&ots=4h0wDLP1xt&sig=IX2W8hMQ34gwCr1r6JQp9qkZF_o&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)  
<https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=9100734539588481184>
9. Citare și mențiune bibliografică Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, 2014, în articolul "Topical Communication Uncertainties" în *Topical Communication Uncertainties*, Vlăduțescu, Ș., Găfu, D., Smarandache, F., Țenescu, A. (ed), Craiova: Sitech, ISBN: 978-606-11-4225-5 și Ohio: Zip Publishing, p. 219-227, ISBN 9781599739830, Vilceanu, T., 2009. "Cultural diversity management and linguistic security". *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică*, (1-2), [https://scholar.google.ro/scholar?cites=13112744379185441128&as\\_sdt=2005&scioldt=0.5&hl=en](https://scholar.google.ro/scholar?cites=13112744379185441128&as_sdt=2005&scioldt=0.5&hl=en), [https://www.researchgate.net/profile/Florentin\\_Smarandache/publication/268351060\\_Topical\\_Communication\\_Uncertainties/links/5469abb60cf2f5eb1804fbbd.pdf#page=8](https://www.researchgate.net/profile/Florentin_Smarandache/publication/268351060_Topical_Communication_Uncertainties/links/5469abb60cf2f5eb1804fbbd.pdf#page=8), [https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=NhzdBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA7&ots=yadJnVlqg&sig=cTSK9pJgqAxAX2DXWziNDexyYbcl&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=NhzdBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA7&ots=yadJnVlqg&sig=cTSK9pJgqAxAX2DXWziNDexyYbcl&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)
10. Citare și mențiune bibliografică Florentin Smarandache, Ștefan Vlăduțescu, Mirela Teodorescu, 2014, în cap. 1 "Communication of Uncertainties in Neutrosophy", p. 24, în *Topical Communication Uncertainties*, Vlăduțescu, Ș., Găfu, D., Smarandache, F., Țenescu, A. (ed), Craiova: Sitech, ISBN 978-606-11-4225-5 și Ohio: Zip Publishing, ISBN 9781599739830 - Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, [https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=NhzdBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA7&ots=yadJnYAq&sig=3le5om1AkHwiRKRXZVn584aTiBI&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=NhzdBAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA7&ots=yadJnYAq&sig=3le5om1AkHwiRKRXZVn584aTiBI&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)  
[https://scholar.google.ro/scholar?cites=13112744379185441128&as\\_sdt=2005&scioldt=0.5&hl=en](https://scholar.google.ro/scholar?cites=13112744379185441128&as_sdt=2005&scioldt=0.5&hl=en)
11. Citare și mențiune bibliografică Olga Georgiana Cojocaru, 2013, în articolul "Changing Landscapes in Translation and Intercultural Communication" în *Studies on Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Boldea, I. (ed), Tîrgu Mureș: Editura Arhipelag XXI, ISBN 978-606-93590-3-7 - Vilceanu, Titela (2005). *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Editura Universitaria, p. 384-392, [https://scholar.google.ro/scholar?cites=13756376823611623753&as\\_sdt=2005&scioldt=0.5&hl=en](https://scholar.google.ro/scholar?cites=13756376823611623753&as_sdt=2005&scioldt=0.5&hl=en)
12. Citare și mențiune bibliografică Monica Șerban, 2013, "Identity in the Economic Areal", în *Ovidius University Annals, Series Economic Sciences*, . Vol. 13 Issue 2, ISSN: 1582-9383, p. 250-255, Vilceanu, T. 2008 - *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency*, Craiova: Universitaria, <http://web.a.ebscohost.com>, <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=1679207937089001238>
13. Citare și mențiune bibliografică Anuța Rodica Ciomei (Ardelean), 2012 "L'emprunt dans la phytonymie biblique roumaine" în *Annals of Ovidius University Constanta Philology (Analele Științifice ale Universității Ovidius Constanța. Seria Filologie)*, nr. 23/1, p. 39-52, ISSN 1223-7248 - Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, [www.ceeol.com](http://www.ceeol.com), [https://scholar.google.ro/scholar?start=20&q=titela+vilceanu&hl=ro&as\\_sdt=0,5](https://scholar.google.ro/scholar?start=20&q=titela+vilceanu&hl=ro&as_sdt=0,5)
14. Citare și mențiune bibliografică Bianca-Oana Han, 2012, în articolul "The Simplicity of the Complexity on the Translation of Specialised Texts" în *Studia Universitatis Petru Maior Philologia*, nr. 13, p. 303-307, ISSN 1582-9960, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, [www.ceeol.com](http://www.ceeol.com), [https://scholar.google.ro/scholar?start=20&q=titela+vilceanu&hl=ro&as\\_sdt=0,5](https://scholar.google.ro/scholar?start=20&q=titela+vilceanu&hl=ro&as_sdt=0,5)
15. Citare și mențiune bibliografică Bianca-Oana Han, 2012, în articolul "COMMUNICATING THE WOR(L)D (I) On Difficulties in Bible Translation - case study on the 'Tower of Babel'" în *Comunicare, context, interdisciplinaritate*. Boldea, I. (coord.), Târgu Mureș: Editura Universității "Petru Maior" din Târgu Mureș, p. 625-631, ISSN 2069-3389,- Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, [http://www.upm.ro/cc12/volCCI\\_II/Pages%20from%20Volum\\_texteCCI2-72.pdf](http://www.upm.ro/cc12/volCCI_II/Pages%20from%20Volum_texteCCI2-72.pdf)  
[https://scholar.google.ro/scholar?start=20&q=titela+vilceanu&hl=ro&as\\_sdt=0,5](https://scholar.google.ro/scholar?start=20&q=titela+vilceanu&hl=ro&as_sdt=0,5)

*Titela Vilceanu*

16. Citare și mențiune bibliografică Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2011, în teza de doctorat *Translating Literature for Children (Traducerea literaturii pentru copii)*, Universitatea "Dunărea de Jos din Galați", conducător științific Prof.univ.dr. Elena Croitoru (în curs de publicare), Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, [http://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/2708/Rezumat\\_Teza\\_Chifane\\_Cristina\\_2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/2708/Rezumat_Teza_Chifane_Cristina_2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

17. Citare și mențiune bibliografică Cristina Groparu-Spiță (Chifane), 2011, în teza de doctorat *Translating Literature for Children (Traducerea literaturii pentru copii)*, Universitatea "Dunărea de Jos din Galați", conducător științific Prof.univ.dr. Elena Croitoru (în curs de publicare), Vilceanu, T., 2008, *Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness*. Craiova: Editura Universitaria, [http://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/2708/Rezumat\\_Teza\\_Chifane\\_Cristina\\_2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://www.arthra.ugal.ro/bitstream/handle/123456789/2708/Rezumat_Teza_Chifane_Cristina_2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y), <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=13518320906379857120>

18. Citare și mențiune bibliografică Bianca-Oana Han, 2011, în articolul "The Culture-Specific Element. A Mark of the National Feature" în *Terminology and Translation Studies. Plurilingual Terminology in the Context of European Intercultural Dialogue*. Butiurcă, D., Druță, I., Imre, A. (ed.), Universitatea "Petru Maior" din Târgu Mureș, Institutul de Filologie al Academiei de Științe, Chișinău, Universitatea Maghiară "Sapientia" din Transilvania, Cluj Napoca: Scientia, p. 345-346, ISBN 978-973-1970-63-9, Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, Craiova: Universitaria, [http://www.upm.ro/proiecte/DTP/doc/Book\\_Terminolog\\_2.pdf](http://www.upm.ro/proiecte/DTP/doc/Book_Terminolog_2.pdf).

19. Citare și mențiune bibliografică Monica Năstasi, 2011, în teza de doctorat *Translation as Intercultural Communication (Traducerea - comunicare interculturală)*, Universitatea "Dunărea de Jos din Galați", conducător științific Prof.univ.dr. Elena Croitoru (în curs de publicare), <http://www.arthra.ugal.ro/handle/123456789/2657>, Vilceanu, T. 2008 - *Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency*, Craiova: Universitaria, [http://www.arthra.ugal.ro/xmlui/bitstream/handle/123456789/2657/Rezumat\\_Teza\\_Nastasi\\_Monica\\_2011.pdf?sequence=1](http://www.arthra.ugal.ro/xmlui/bitstream/handle/123456789/2657/Rezumat_Teza_Nastasi_Monica_2011.pdf?sequence=1), <https://scholar.google.ro/scholar?oi=bibs&hl=ro&cites=1679207937089001238>

20. Citare și mențiune bibliografică Bianca-Oana Han, 2010, în articolul "Traducerea de literatură - formă de (auto)comunicare (II). Studiu de caz - Lacul de Mihai Eminescu" în *Communication, context, interdisciplinarity*, vol. 1, p. 407-416, Târgu-Mureș: Editura Universității Petru Maior, ISSN 2069 - 3389,- Vilceanu, T., 2007. *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Editura Universitaria, [http://www.upm.ro/cci12/vol\\_1.html](http://www.upm.ro/cci12/vol_1.html)

21. Citare și mențiune bibliografică Andreea Iliescu, 2006, "Un enfoque teórico de las traducciones", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, Anul XXVIII, Nr.1-2, 2006, ISSN: 1224-5712, p.147-154

#### Acknowledgment

2015, Maurice de Greef, Universitatea Liberă din Bruxelles/ Vrije Universiteit Brussel, în articolul "A new European perspective with GUTS: Generations Using Training for Social inclusion in 2020" în *European Infonet Adult Education*, <http://www.infonet-ae.eu/articles-projects-49/2265-a-new-european-perspective-with-guts-generations-using-training-for-social-inclusion-in-2020>

#### Keynote speaker

iulie 2015: Școala de vară "Constantin Brâncuși", Universitatea din Craiova. **Prezentare plenară:** *Intercultural communication and Lingua Franca*.

20 noiembrie 2014: Conferința „Traducătorul profesionist - actualitate și perspective”. Organizatori: Asociația Profesională a Interpretorilor și Traducătorilor, în colaborare cu Universitatea din Craiova Centrul de Cercetare în Domeniul Traducerii și Terminologiei (TradComTerm) și AFIT Asociația Fimnelor de Interpretariat și Traduceri. **Prezentare plenară:** *Factori de control în asigurarea calității, evaluare și revizie*. <http://www.ucv.ro/media/det.php?id=797>

#### Prezența în baze de date din țară și străinătate și biblioteci

##### CEEOL

- <http://www.ceeol.com/aspx/authorlist.aspx?countryID=f1dcc90b-712f-4cc5-8a6e-6fdcc8c78bf6&AuthorFirstLetter=86> - "Fidelity, alterity and shifting borders in translation", *Bucharest Working Papers in Linguistics (Bucharest Working Papers in Linguistics)*, 2/2007, p. 115-121
- <http://www.ceeol.com/aspx/authordetails.aspx?authorid=f550d311-c63a-40d4-bcb6-2fe2ac3fcede> - "A multisided perspective of legal translation", *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică (Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics)*, 1-2/2010, p. 202-214
- <http://www.ceeol.com/aspx/authordetails.aspx?authorid=f550d311-c63a-40d4-bcb6-2fe2ac3fcede> - "Cultural diversity management and linguistic security", *Analele Universității din Craiova. Seria Științe Filologice. Lingvistică (Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics)*, 1-2/2009, p. 219-227



4. [http://www.portal.alexu.edu.ro/ScienceDirect\\_PDF/59931.pdf](http://www.portal.alexu.edu.ro/ScienceDirect_PDF/59931.pdf) - Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students
5. [http://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN\\_CAH/CAH%201.pdf](http://www.bibnat.ro/dyn-doc/publicatii/BN_CAH/CAH%201.pdf) - *Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency* / Titela Vilceanu. – Craiova: Universitaria, 2008.

#### Worldcat.org

6. [http://www.worldcat.org/title/translation-knowledge-attitudes-and-skills-curs-universitar-pentru-invatamanul-la-distanta/oclc/923804166&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/translation-knowledge-attitudes-and-skills-curs-universitar-pentru-invatamanul-la-distanta/oclc/923804166&referer=brief_results)
7. [http://www.worldcat.org/title/introduction-to-pragmatics-the-science-of-for-language-users-curs-universitar-pentru-invatamanul-la-distanta/oclc/923805394&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/introduction-to-pragmatics-the-science-of-for-language-users-curs-universitar-pentru-invatamanul-la-distanta/oclc/923805394&referer=brief_results)
8. [http://www.worldcat.org/title/pragmatics-the-raising-and-training-of-language-awareness/oclc/895155331&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/pragmatics-the-raising-and-training-of-language-awareness/oclc/895155331&referer=brief_results)
9. [http://www.worldcat.org/title/translation-the-land-of-the-bilingual/oclc/895740210&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/translation-the-land-of-the-bilingual/oclc/895740210&referer=brief_results)
10. [http://www.worldcat.org/title/globalization-and-energy-monopoly/oclc/933391238&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/globalization-and-energy-monopoly/oclc/933391238&referer=brief_results)
11. [http://www.worldcat.org/title/intercultural-communication-prerequisites-for-effectiveness-and-efficiency/oclc/895258478&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/intercultural-communication-prerequisites-for-effectiveness-and-efficiency/oclc/895258478&referer=brief_results)
12. [http://www.worldcat.org/title/grammar-in-use-an-exercise-book/oclc/895868038&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/grammar-in-use-an-exercise-book/oclc/895868038&referer=brief_results)
13. [http://www.worldcat.org/title/grammar-in-use-an-exercise-book/oclc/935522107&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/grammar-in-use-an-exercise-book/oclc/935522107&referer=brief_results)
14. [http://www.worldcat.org/title/prof-univ-dr-dr-h-c-mult-maria-iliescu-10-ans-decole-doctorale-a-univerite-de-craiova/oclc/923804442&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/prof-univ-dr-dr-h-c-mult-maria-iliescu-10-ans-decole-doctorale-a-univerite-de-craiova/oclc/923804442&referer=brief_results)
15. [http://www.worldcat.org/title/fidelitate-si-alteritate-lingvistica-si-culturala-problematice-traductologica-a-sinonimiei-in-limbile-franceza-si-engleza/oclc/895258604&referer=brief\\_results](http://www.worldcat.org/title/fidelitate-si-alteritate-lingvistica-si-culturala-problematice-traductologica-a-sinonimiei-in-limbile-franceza-si-engleza/oclc/895258604&referer=brief_results)
16. [https://www.worldcat.org/title/itemgdumnezeu-intr-o-lume-evolutionista-itemgtromanian-translation-of-itemgttheology-in-an-evolutionary-perspectiveitemgt-trans-titela-vilceanu-ed-gelu-galina-stiinta-si-religie-5science-religion-vol-5-curtea-veche-bucharest-160-pp/oclc/842580412&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/itemgdumnezeu-intr-o-lume-evolutionista-itemgtromanian-translation-of-itemgttheology-in-an-evolutionary-perspectiveitemgt-trans-titela-vilceanu-ed-gelu-galina-stiinta-si-religie-5science-religion-vol-5-curtea-veche-bucharest-160-pp/oclc/842580412&referer=brief_results)
17. [https://www.worldcat.org/title/dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista/oclc/895401600&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/dumnezeu-intr-o-lume-evolutionista/oclc/895401600&referer=brief_results)
18. [https://www.worldcat.org/title/planning-for-success-proactive-behaviour-in-teaching-translation-skills-to-masters-students/oclc/5109178251&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/planning-for-success-proactive-behaviour-in-teaching-translation-skills-to-masters-students/oclc/5109178251&referer=brief_results)
19. [https://www.worldcat.org/title/development-of-formative-environments-with-translation-trainees/oclc/4951990037&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/development-of-formative-environments-with-translation-trainees/oclc/4951990037&referer=brief_results)

#### KVK

20. **BVB - BibliotheksVerbund Bayern FAST-Zugang** - *Translation the land of the bilingual* / Vilceanu, Titela / 2004, <http://gateway-bayern.de/BV019636790>,
  21. **BSB - Bayerische Staatsbibliothek** - *Translation the land of the bilingual* / Vilceanu, Titela / 2004, <https://opacplus.bsb-muenchen.de/metaopac/search?oclcno=165010285>
  22. **HeBIS, Union Catalog Hesse** - *Problematice traductologică a sinonimiei în trei versiuni ale romanului "Le Rouge et le Noir" în limba engleză* / Vilceanu, Titela. - In: *Studii și cercetări lingvistice*. ISSN 0039-405X, Bd. 58 (2007), 2, S.467-476, <http://www.hebis.de/>
- Biblioteca Națională a Republicii Moldova**, <http://catalog.bnrm.md/>
23. Vilceanu, T., 2013, "Knowledge Management, Professional Competence and Quality Assurance In Translation" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An XIV, Nr. 2, Craiova: Universitaria, p. 206-214. ISSN 1454 – 4415.
  24. Vilceanu, T., 2001, "Foundations for Analysing and Translating Texts" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Anul II, Nr. 1, p. 224-229, Craiova: Editura MJM

#### Qatar National Library

25. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v76 (2013-04-15): 873-879, <http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/?jsessionid=0C2E920CC7BF56EC05F820897BAF5C78?lang=en>

#### Lebanese American Universities Libraries

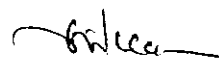
26. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v76 (2013-04-15): 873-879, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>
27. Vilceanu, T., 2013, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v70 (2013-01-25): 1447-1455, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>

#### Notre Dame University-Loualzé, Liban

28. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v76 (2013-04-15): 873-879, <http://webview.ndu.edu.lb/webview>
29. Vilceanu, T., 2013, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v70 (2013-01-25): 1447-1455, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>

#### University of Venda Library, South Africa

30. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v76 (2013-04-15): 873-879, <http://196.13.185.9/search/i1877-0428>
31. Vilceanu, T., 2013, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" în *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v70 (2013-01-25): 1447-1455, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>



**University of Limpopo, South Africa**

32. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" in *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v76 (2013-04-15): 873-879, <http://196.21.109.8:2082/search/?searchtype=i&searcharg=1877-0428>

33. Vilceanu, T., 2013, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" in *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v70 (2013-01-25): 1447-1455, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>

**Human Science Research Council /HSRC Library, South Africa**

34. Vilceanu, T., 2013, "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students" in *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v76 (2013-04-15): 873-879,

35. Vilceanu, T., 2013, "Development of Formative Environments with Translation Trainees" in *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, v70 (2013-01-25): 1447-1455, <https://librarycatalog.lau.edu.lb/olib9>

**B.C.U. București, <http://cacheprod.bcub.ro/>**

36. Past, present and future vision and mission in ELT methodology / Titela Vilceanu, *ANNALS of the University of Craiova*. - An 11, nr. 1 (2010), p. 194-197

37. Linguistic and cultural security: endonormative and exonormative standards in communication / Titela Vilceanu, *An 10, nr. 1 (2009)*, p. 206-213, *ANNALS of the University of Craiova [Periodice]. Series Philology - English*

38. Ready-made templates of communicative competence? / Titela Vilceanu, *ANNALS of the University of Craiova*. - An 9, nr. 1 (2008), p. 223-227

39. Culture-bound items and the translator's visibility / Titela Vilceanu, *ANNALS of the University of Craiova*. - An 5, nr. 2 (2004), p. 294-302

40. Translation procedures and the translator's choice / Titela Vilceanu, *ANNALS of the University of Craiova*. - An 3, nr. 1 (2002), p. 187-19

41. Foundations for analysing and translating texts / Titela Vilceanu, *ANNALS of the University of Craiova*. - An 2, nr. 1 (2001), p. 224-229

**BCU Cluj, <http://aleph.bcucluj.ro/>**

42. Vilceanu, T. 2011, *Translation knowledge, attitudes and skills. Curs universitar pentru învățământul la distanță*. Craiova: Universitaria

43. Vilceanu, T. 2011, *Introduction to pragmatics : the science of/ for language users. Curs universitar pentru învățământul la distanță*. Craiova: Universitaria

44. Scurtu, G., Dincă, D., Vilceanu, T. 2011. *10 ans d'ecole doctorale a l'Universite de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria

45. Vilceanu, T. 2008, *Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency*. Craiova: Universitaria

46. Vilceanu, T. 2007, *Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală : problematica traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză*. Craiova: Universitaria

47. Vilceanu, T. 2005, *Pragmatics : the raising and training of language awareness*. Craiova: Universitaria

48. Vilceanu, T. 2003, *Translation: the land of the bilingual*. Craiova: Universitaria

49. Vilceanu, T. 2003, *Grammar in use: an exercise book*. Craiova: Universitaria

50. Vilceanu, T. 2001, "Foundations for analysing and translating texts" in *Annals of the University of Craiova*. An 2, nr. 1, p. 224-229

**BCU Timișoara, <http://aleph.bcut.ro/>**

51. Vilceanu, T. 2011, *Translation knowledge, attitudes and skills. Curs universitar pentru învățământul la distanță*, Craiova: Universitaria

52. Vilceanu, T. 2011, *Introduction to pragmatics : the science of/ for language users. Curs universitar pentru învățământul la distanță*. Craiova: Universitaria

53. Vilceanu, T. 2011, *Translation knowledge, attitudes and skills: curs universitar pentru învățământ la distanță*, Craiova: Universitaria

54. Vilceanu, T. 2011, *Introduction to pragmatics: the science of/for language users: [curs universitar pentru învățământul la distanță*, Craiova: Universitaria

55. Scurtu, G., Dincă, D., Vilceanu, T. 2011. *10 ans d'ecole doctorale a l'Universite de Craiova/10 years of postgraduate research at the University of Craiova*, Craiova: Universitaria

56. Vilceanu, T., 2010, "Past, Present and Future Vision and Mission in ELT Methodology" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English*, Anul XI, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p.194-198, ISSN 1454 – 4415

57. Vilceanu, T., 2009, "Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An X, Nr. 1, Craiova: Universitaria, p. 206-214. ISSN 1454 – 4415

58. Vilceanu, T. 2005, *Pragmatics : the raising and training of language awareness*. Craiova: Universitaria

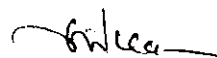
59. Vilceanu, T., 2004, „Culture-Bound Items and the Translator's Visibility" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, An V, Nr. II, Craiova: Universitaria, p. 294-302

60. Vilceanu, T. 2003, *Translation: the land of the bilingual*. Craiova: Universitaria

61. Vilceanu, T. 2003, *Grammar in use: an exercise book*. Craiova: Universitaria

62. Vilceanu, T., 2002, "Translation Procedures and the Translator's Choice" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Year III, No. 1, p. 187 – 198, Craiova: Editura Sitech

63. Vilceanu, T., 2001, "Foundations for Analysing and Translating Texts" in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Anul I, Nr. 1, p. 224-229, Craiova: Editura MJM



**Anexa 10: Alte titluri**

**Traducător – interpret autorizat de Ministerul Justiției România pentru limbile engleză și franceză. Autorizație Nr. 11356/10.03.2004**

23.06.2016

